

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

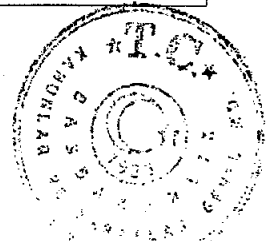
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Genel			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	05 Ocak 2016		E.No: 1/472	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TOGM KAGITLAR ve KAGITLAR İŞKİSİ
03 Aralık 2015
Sıra No:

TOGM GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

148.	1/839	1996 Tehlikeli ve Zararlı Maddelerin Deniz Yoluyla Taşınmasından Kaynaklanan Zararın Tazmini ve Sorumluluğu Hakkında Uluslararası Sözleşmeye İlişkin 2010 Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
149.	1/854	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamerun Cumhuriyeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
150.	1/989	Türkiye Cumhuriyeti ve Kamboçya Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
151.	1/951	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kuveyt Devleti Hükümeti Arasında İkili Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
152.	1/994	Gemi Alacaklısı Haklarına ve Gemi İpoteklerine İlişkin Milletlerarası Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
153.	1/460	2009 Gemilerin Emniyetli ve Çevreye Duyarlı Geri Dönüşümü Hakkında Hong Kong Uluslararası Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
154.	1/773	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Yemen Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Hakkında Kanun Tasarısı
155.	<u>1/704</u>	Mücadir Atlantik deniz Bölgesi, Akdeniz ve Karadeniz deki Deniz Memelilerinin Korunmasına Dair Anlaşmaya Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
156.	1/661	Yasa Dışı, Kayıt Dışı ve Düzenlenmemiş Balıkçılığı Önleme, Caydırma ve Ortadan Kaldırmaya Yönelik Liman Devleti Tedbirlerine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
157.	1/797	1974, Yolcuların ve Bagajlarının Deniz Yolu ile Taşınmasına İlişkin Atina Sözleşmesine Ait 2002 Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
158.		Hava araçlarında İşlenen Suçlar ve Diğer Bazı Eylemlere İlişkin Tokyo Sözleşmesini Tadil Eden Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
159.	1/283	Türkiye Cumhuriyeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilgi ve İletişim Teknolojileri Alanında İşbirliği İçin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
160.	1/666	Nükleer Enerjinin Barışçıl Amaçlarla Kullanımına Dair Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çin Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-577/4615

23/10/2012

Konu : Kanun Tasarısı

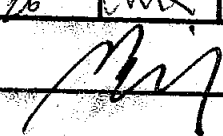
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 22/10/2012 tarihinde kararlaştırılan "Mücavir Atlantik Deniz Bölgesi, Akdeniz ve Karadenizdeki Deniz Memelilerinin Korunmasına Dair Anlaşmaya Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Gevre			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih: 01 Kasım 2012			E. No: 1/704	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
E.E.	16	ÖZGÜR	16	16
TBMM BAŞKANI				

TMMM KANUNLAR VE KANUNLAR BSK. LİGİ
23 Ekim 2012
NUMARA:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
23 Ekim 2012
No: 148927

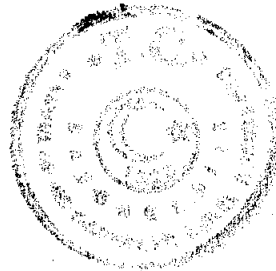
GEREKÇE

Günümüzde deniz çevresinin korunması ve bu bağlamda özellikle deniz memelilerinin muhafaza edilmesinin önemi her geçen gün artmaktadır. Mücavir Atlantik Deniz Bölgesi, Akdeniz ve Karadeniz'deki Deniz Memelilerinin Korunmasına Dair Anlaşma (ACCOBAMS), denizde biyoçeşitliliğin korunması hususunda en önemli uluslararası mekanizmalardan birini teşkil etmektedir. Söz konusu Anlaşma; Karadeniz, Akdeniz ve Atlantik alanına sınırdaş bölgelerde yaşayan deniz memelilerine yönelik tehditleri azaltmak ve bu türler hakkındaki bilgilerin artırılması amacıyla hazırlanmıştır. Ayrıca, anılan bölgelerde ülkeleri bağlayıcı ilk anlaşma olan ACCOBAMS, kamu yararını ilgilendiren bu önemli hususta taraf devletlere birlikte çalışma imkânı sağlamaktadır.

Üç tarafı denizlerle çevrili olan Ülkemiz de denizde biyoçeşitliliğin korunmasına büyük önem atfetmektedir. ACCOBAMS ile oluşturulmak istenen kapsamlı işbirliğinin başarıya ulaşabilmesi için coğrafi konumuna binaen Türkiye'nin de bu işbirliğine iştiraki önem arz etmektedir. ACCOBAMS'a katılmamız ulusal düzeyde yürürlüğe konulan düzenlemelere ilave olarak, tehdit altındaki türlerin muhafazası başta olmak üzere Ülkemizin söz konusu deniz alanlarını korumaya yönelik uluslararası çabalara katkısını ve bunların görünürlüğünü artıracaktır.

Hâlihazırda taraf olduğumuz Bonn Sözleşmesinin getirdiği sorumluluklar göz önünde bulundurulduğunda, yükümlülükler bakımından Ülkemize ek bir külfet getirmeyecek olan ACCOBAMS'a taraf olunması hem Ege, Akdeniz ve Karadeniz'deki menfaatlerimizin muhafazası, hem de Ülkemizin imajı bakımından olumlu olacaktır.

Bu çerçevede, Ülkemizin deniz çevresini ve deniz memelilerini korumaya yönelik duyarlılığı ve ACCOBAMS'ın da bu alandaki önemi göz önüne alındığında, söz konusu Anlaşmaya taraf olunmasının uygun ve gerekli olduğu değerlendirilmektedir.



T/ 478

MÜCAVİR ATLANTİK DENİZ BÖLGESİ, AKDENİZ VE KARADENİZDEKİ DENİZ
MEMELİLERİNİN KORUNMASINA DAİR ANLAŞMAYA KATILMAMIZIN UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 24 Kasım 1996 tarihli "Mücvir Atlantik Deniz Bölgesi, Akdeniz ve Karadeniz'deki Deniz Memelilerinin Korunmasına Dair Anlaşma"ya çekince ve beyanla katılmamız uygun bulunmuştur.

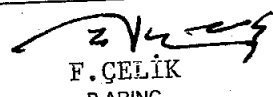
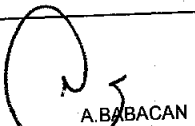
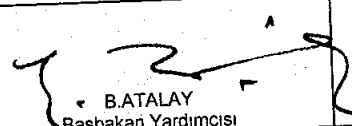
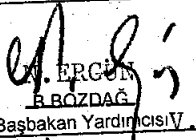
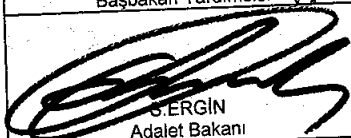
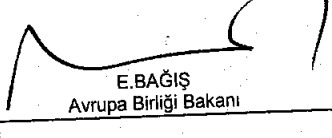
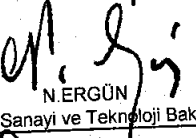
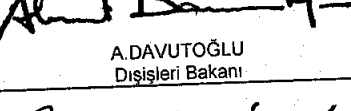
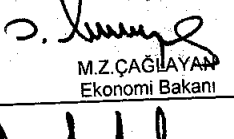
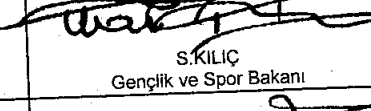
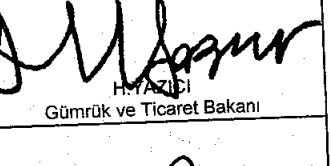
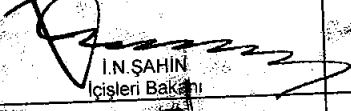
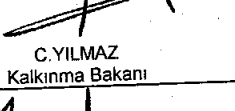
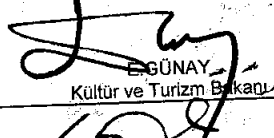
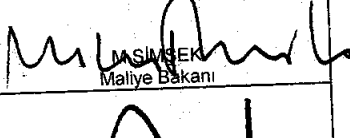
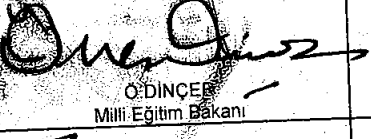
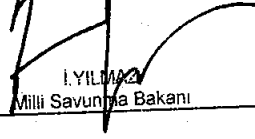
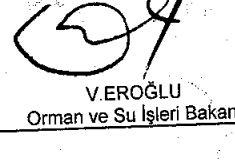
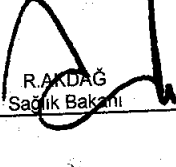
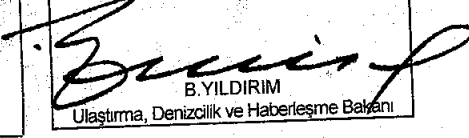
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3 - (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

Zong.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 F. ÇELİK Başbakan Yardımcısı V.	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 N. ERGÜN Başbakan Yardımcısı V.
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 İ. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre, Şehircilik ve İklim Bakanlığı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. FAZLI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. SİMSEK Maliye Bakanı
 O. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-577

1428

Mücvir Atlantik Deniz Bölgesi, Akdeniz ve Karadeniz'deki Deniz Memelilerinin Korunmasına Dair Anlaşma

Taraflar,

Yaban Hayvanları Göçmen Türlerinin Korunmasına Dair 1979 Konvansiyonunun, göçmen türlerin korunmasında uluslararası işbirliğiyle hareket etmeyi cesaretlendirdiğini *Anımsayarak*,

Konvansiyonun Taraflar Konferansının Eylül 1991'de Cenevre'de yapılan üçüncü toplantısında, Kapsamdaki Ülkelerin (akit tarafların), Akdeniz ve Karadeniz'deki küçük deniz memelilerinin korunmasına dair, Konvansiyonun himayesinde yapılacak çok taraflı bir anlaşmayı sonuçlandırmak perspektifiyle işbirliği yapmaya teşvik edildiklerini de *Anımsayarak*,

Deniz memelilerinin, şimdiki ve gelecek nesillerin yararına korunması gereken deniz ekosisteminin bütünlük bir parçası olduğu ve korunmalarının müşterek bir kaygı /ilgi alanı olduğunu *Kabul Ederek*,

Deniz memelilerinin korunmasına yönelik eylemleri, Akit Tarafların sosyo-ekonomik gelişmesine yönelik eylemlerle, uluslararası hukuka uygun balıkçılık ve teknelerin serbest dolaşımı gibi denizcilik aktiviteleri de dahil olmak üzere, bütünlüğünün önemini *Kabul Ederek*,

Deniz memelilerinin korunma durumlarının, habitatlarındaki bozulma ve yıkım, kirlilik, besin kaynaklarının azalması, seçici olmayan av gereçlerin kullanımı ve terk edilmesi, kasıtlı ve arızı yakalama gibi faktörlerle olumsuz etkilenebileceğinin *Bilincinde Olarak*,

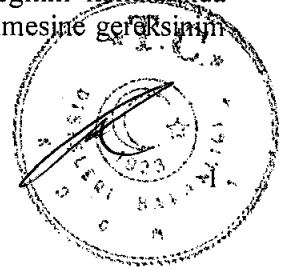
Bu gibi tehditler karşısında deniz memelilerinin incinebilir/yaralanabilir durumlarının, kendi etki alanlarının her hangi bir bölümünde hakimiyet uygulayan ve/veya yetkisi/salahiyeti bulunan Devletler ve bölgesel ekonomik entegrasyon örgütlerince, ve de bayraklarını taşıyan tekneleri kendi ulusal yetki sınırlarının dışında deniz memelilerinin korunmasını etkileyebilecek faaliyetlerde bulunan Devletlerce, hali hazırda bulunmadığı yerlerde, özel koruma önlemlerinin uygulanmasını gerekli kıldığına *İnanmış Olarak*,

Karadeniz, Akdeniz, bu denizleri bağlayan sular ve bitişik/mücvir Atlantik deniz alanındaki deniz memelilerinin korunmasına yönelik Devletler, bölgesel ekonomik entegrasyon örgütleri, hükümetler arası kuruluşlar ve resmi olmayan sektör arasındaki işbirliğini kolaylaştırmak ve teşvik etmeye duyulan ihtiyacı *Vurgulayarak*,

Koordineli ve müşterek hareket/eylem vasıtasıyla çok taraflı bir anlaşmanın sonuçlandırılması ve uygulanmasının, deniz memelileri ve habitatlarının korunmasına en etkin şekilde ve önemli ölçüde katkı sağlayacağına, bunun diğer türler için de ikincil faydalar sağlayacağına *İnanmış Olarak*,

Geçmişte yapılan veya devam etmekte olan bilimsel araştırmalara rağmen, deniz memelilerinin biyolojisi, ekolojisi ve popülasyon dinamiğine ilişkin bilgilerin yetersiz olduğu ve koruma önlemlerini tam anlamıyla uygulayabilmek amacıyla bu türlerin izlenmesi ve araştırılmasında işbirliği yapmak gereğinin *Doğruluğunu Kabul Ederek*,

Böyle bir anlaşmanın etkin uygulanmasının, birlik/dayanışma ruhu içinde, Akit Taraflardan bazılarının deniz memelileri ve bunların habitatlarının izlenmesi, araştırma ve eğitim konularında sağlanacak yardıma ve de bilimsel / idari kurumların tesis edilmesi veya geliştirilmesine gereksinim gösterdiği hususlarının *Doğruluğunu Kabul Ederek*,



Deniz memelilerinin korunmasıyla ilgili birçok Akit Tarafça imza edilmiş; 1946 Balina Avcılığının Düzenlenmesi Uluslararası Komisyonu, 1976 Akdeniz'in Kirliliğe Karşı Korunması Konvansiyonu ve bununla ilgili protokoller ile 1991'de yine bu Konvansiyon himayesinde benimsenmiş Akdeniz'deki Deniz Memelilerinin Korunması Eylem Planı, 1979 Avrupa Vahşi Yaşam ve Doğal Habitatların Korunması Sözleşmesi, 1982 Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi, 1992 Biyolojik Çeşitlilik Sözleşmesi, 1992 Karadeniz'in Kirliliğe Karşı Korunması Sözleşmesi, 1984'te onaylanmış Birleşmiş Milletler Çevre Programının Deniz Memelilerinin Korunması, Yönetimi ve Değerlendirilmesi Küresel Eylem Planı ve de diğerleri yanında Akdeniz Genel Balıkçılık Komisyonu, Uluslararası Akdeniz Bilimsel Araştırmalar Komisyonu ve Atlantik Ton Balıklarının Korunması Uluslararası Komisyonu gibi girişimler kapsamında diğer küresel ve bölgesel araçların taşıdığı önemi de *Tasdik Ederek*,

Aşağıdaki gibi *anlaşmışlardır*;

Madde I Kapsam, Tanımlar ve Yorum

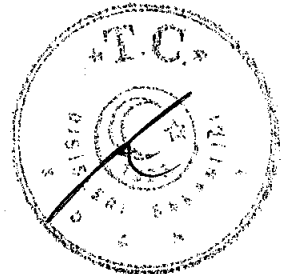
1. a) Bu Anlaşmanın coğrafi kapsamını ki bundan böyle "Anlaşma bölgesi" olarak anılacaktır; Karadeniz ve Akdeniz'in tüm suları, körfez ve denizler ile bu suları birbirine bağlayan veya bunlara bağlanan iç sularla, Cebelitarık Boğazı'nın batısındaki Akdeniz'le bitişik Atlantik deniz bölgesi teşkil etmektedir. Bu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda:

- Karadeniz, güney batıdan Dalyan (Türkiye) ve Capes Kelaga'nın birleştirdiği hat ile sınırlanır,
- Akdeniz, doğudan Mehmetçik ve Kumkale (Türkiye) deniz fenerleri arasındaki Çanakkale Boğazı'nın güney sınırları ile batıdan ise Cebelitarık Boğazı'nın girişindeki Cape Starpel deniz fenerinden geçen meridyen ile sınırlanır,
- Cebelitarık Boğazı'nın batısındaki bitişik Atlantik deniz bölgesi, doğudan Cebelitarık Boğazı'nın girişindeki Cape Starpel deniz fenerinden geçen meridyen ile batıdan ise Cape St. Vicente (Portekiz) ve Kazablanka (Fas) deniz fenerlerinin birleştirdiği hat ile sınırlanır.

b) Bu Anlaşmada yer alan hiçbir şey ve bu Anlaşma esas alınarak kabul edilen hiçbir yasa, herhangi bir Devletin deniz hukuku veya 20 Temmuz 1936 sayılı Montrö Sözleşmesiyle (*Convention concernant le régime des détroits*) ilgili hukuksal görüşlerine, hak ve yükümlülüklerine veya mevcut ve gelecekteki taleplerine, hususi olarak da deniz bölgelerinin mahiyeti ve kapsamı, karşılıklı veya bitişik sahil şeridi bulunan Devletler arasındaki deniz bölgelerinin sınırlandırması, açık denizlerdeki seyrüsefer serbestisi, uluslararası seyrüsefer için kullanılan boğazlardan geçiş hak ve usulleri, karasularından zararsız geçiş hakkı ile birlikte liman devleti, bayrak devleti ve kıyı devletin yetki alanının mahiyeti ve kapsamına halel getirmeyecektir.

c) Bu Anlaşmayı esas alan hiçbir kanun veya eylem, ulusal yetki alanı veya egemenlikle ilgili bir hak iddiasında bulunmak, ileri sürmek veya kabul etmemek için dayanak teşkil etmeyecektir.

2. Bu Anlaşma, dağılım alanları tamamen veya kısmen Anlaşma bölgesinde yer alan veya Anlaşma bölgesinde tesadüfen veya nadiren görülen, Ek-1'de bir listesi bulunan bütün Deniz memelilerine uygulanır.



3. Bu Anlaşmanın hükümleri doğrultusunda:

- a) "Deniz memelileri", *Odontoceti* veya *Mysticeti* türleri, alttürleri veya popülasyonlarına ait bireyleri ihtiva eden hayvanları ifade eder,
- b) "Sözleşme", 1979 Göçmen Yaban Hayvanı Türlerinin Korunması Sözleşmesini ifade eder,
- c) "Sözleşme Sekreteryası", Sözleşmenin IX. Maddesi kapsamında tesis edilen yapıyı ifade eder,
- d) "Anlaşma sekreteryası", bu Anlaşmanın III. Maddesinin 7. Paragrafı kapsamında kurulan organı ifade eder,
- e) "Bilimsel Komite", bu Anlaşmanın III. Maddesinin 7. Paragrafı kapsamında kurulan organı ifade eder,
- f) "Dağılım", Anlaşma bölgesi içerisinde bir deniz memelisinin yerleşik bulunduğu, geçici olarak kaldığı, herhangi bir zamanda veya normal göç rotasında geçiş yaptığı tüm su alanlarını ifade eder,
- g) "Bölge Devleti", bu Anlaşma kapsamında bulunan bir deniz memelileri popülasyonunun dağılım alanının herhangi bir kısmı üzerinde egemenlik ve/veya yetki kullanan, ya da bayrak gemileri Anlaşma bölgesinde deniz memelilerinin korunmasını etkileyebilecek mahiyette faaliyet gösteren bir Devleti ifade eder,
- h) "Bölgesel Ekonomik Entegrasyon Örgütü", bu Anlaşma ile kapsanan konulardaki uluslararası anlaşmaların müzakere edilmesi, tatbik edilmesi ve sonlandırılması hususlarında yetkisi bulunan egemen devletlerin oluşturduğu herhangi bir organizasyonu ifade eder,
- i) "Taraf", bu Anlaşmanın yürürlükte olduğu bir Bölge Devleti veya Bölgesel Ekonomik Entegrasyon Örgütü anlamına gelmektedir,
- j) "Alt Bölge", belirlenmiş içeriğine bağlı olarak hem Karadeniz kıyı Devletlerini kapsayan bölge, hem de Akdeniz kıyı Devletlerini kapsayan bölge ile mücavir Atlantik bölgesini ifade eder; Anlaşmada belirli bir alt-bölgedeki Devletlere yapılan her türlü atıf, söz konusu alt-bölgede karasularının herhangi bir kısmı bulunan Devletler olarak, ve bayrak gemileri söz konusu alt-bölgede deniz memelilerinin korunmalarını etkileyebilecek mahiyette faaliyet gösteren Devletler olarak anlaşılacaktır,
- k) "Habitat", deniz memelilerinin dağılım gösterdikleri geçici veya kalıcı olarak yerleştikleri tüm bölgeleri, özellikle beslenme bölgelerini, yavruleme veya doğurma alanlarını ve göç yollarını ifade eder.

Buna ilaveten, Sözleşmenin I. Maddesi, alt paragraflar a) 'dan e)'ye ve alt paragraf i)'de tanımlanan terimler işbu Anlaşmada da aynı anlamda kullanılacaklardır.

- 4. Bu Anlaşma, Sözleşmenin IV. Maddesi, 4. paragrafında belirtilen anlamında bir anlaşmadır.
- 5. Bu Anlaşmanın ekleri, bütünüdür ayrılmaz bir parçası olup, bu Anlaşmaya yapılan her türlü atıf aynı zamanda eklerine de yapılmış olacaktır.



Madde II Amaç ve Koruma Önlemleri

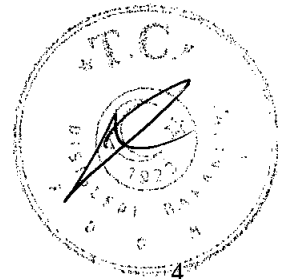
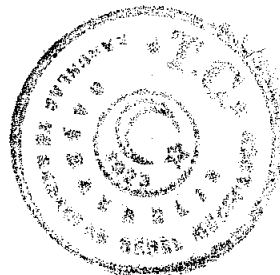
1. Taraflar, deniz memelilerine yönelik uygun bir koruma durumu sağlamak ve bunu sürdürmek için eşgüdümlü tedbirler alacaklardır. Bu amaçla Taraflar, henüz yapılmadıysa, deniz memelilerinin kasti tüm avlanmalarını yasaklayacaklar, bunu bertaraf edecek gerekli tüm önlemleri alacaklar ve deniz memelilerinin korunmasına yönelik bir özel koruma alanları ağı oluşturacaklar ve sürdürecektir.
2. Herhangi bir Taraf, ancak Ek-2'nin 6. Paragrafında verilen acil durumlarda veya deniz memelilerinin uygun koruma durumlarının sürdürülmesini hedefleyen doğal ortamında (*in situ*) ve öldürücü etkisi olmayan araştırma yürütmek amacıyla Bilimsel Komiteden tavsiye alındıktan sonra, önceki paragrafta getirilen yasaklamaya yönelik bir istisna tanıyabilir. Söz konusu Taraf, verilmiş olan bu gibi her tür istisnayı Anlaşma sekretaryası vasıtasıyla hemen Büroya ve Bilimsel Komiteye bildirecektir. Anlaşma sekretaryası, bu istisnayı tüm Taraflara en uygun vasıtalarla ve gecikmeksizin bildirecektir.
3. Buna ilaveten Taraflar, kendi egemenlik ve/veya yetki alanları içerisinde ve kendi uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak, aşağıdaki hususlara atıf yapacak koruma, araştırma ve yönetim önlemlerini bu Anlaşmanın Ek-2'sinde belirtildiği biçimde uygulayacaklardır:
 - a) Ulusal mevzuatın kanunlaştırılması ve yürürlüğe sokulması,
 - b) İnsan-deniz memelisi etkileşiminin değerlendirilmesi ve yönetimi,
 - c) Habitat koruma,
 - d) Araştırma ve izleme,
 - e) Kapasite oluşturma, bilginin toplanması ve yayımı, eğitim, öğretim ve
 - f) Acil durumlara yönelik cevaplar.

Balıkçılık faaliyetleriyle ilgili önlemler, kendi egemenlik ve/veya yetki alanları altında bulunan tüm sularda ve de kendi bayraklarını taşıyan veya kendi bölgelerinde kayıt edilmiş herhangi bir gemi olması durumunda bu suların dışında da uygulanacaktır.

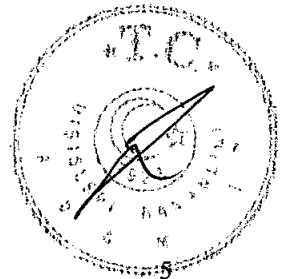
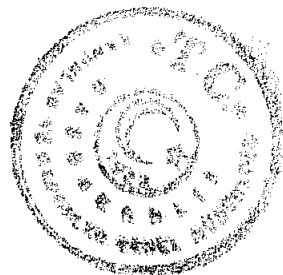
4. Yukarıda tanımlanan önlemlerin yürütülmesinde/uygulanmasında, Taraflar ihtiyati prensibi uygulayacaklardır.

Madde III Taraflar Toplantısı

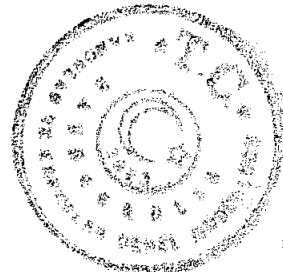
1. Bu Anlaşmanın karar alma organı Taraflar Toplantısı olacaktır.
2. Yediemin, Sözleşme Sekretaryası ile istişare halinde, işbu Anlaşma yürürlüğe giriş tarihi sonrası bir yıldan geç olmayacak sürede, bir Taraflar Toplantısı yapacaktır. Daha sonra Anlaşma sekretaryası, Sözleşme Sekretaryası ile istişare halinde, Taraflar Toplantısı başka şekilde karar vermedikçe üç yılı aşmayacak sürelerde olağan Taraflar Toplantısı yapacaktır.
3. Tarafların en az üçte ikisinin yazılı talebine istinaden, Anlaşma sekretaryası olağanüstü bir Taraflar Toplantısı yapacaktır.



4. Anlaşma bölgesinde geçici veya daimi yerleşik bulunan türlere dair yetkinliği bulunan bölgesel veya alt-bölgesel balıkçılık yönetim örgütleriyle, diğer görevleri yanında deniz memelilerinin korunmasıyla meşgul olan başka küresel veya bölgesel sözleşme ya da anlaşmaların sekretaryaları, bu Anlaşmaya Taraf bulunmayan herhangi bir Devlet, Birleşmiş Milletler ve bunun ihtisas kurumları ile Uluslararası Atom Enerjisi Ajansı Taraflar Toplantısı oturumlarında gözlemci olarak temsil edilebilirler. Tarafların üçte biri itiraz etmedikçe, deniz memelilerinin korunmasında teknik olarak yeterli diğer ajans veya kuruluşlar da Taraflar Toplantısında gözlemci olarak temsil edilebilirler. Taraflar Toplantısının bir oturumuna kabul edilen bir gözlemci, oturum başlangıcından asgari otuz gün öncesine kadar Tarafların üçe birinden herhangi bir itiraz gelmezse, gelecek Taraflar Toplantılarına katılma hakkına sahip olmaya devam edecektir.
5. Yalnızca Tarafların oy kullanma hakkı bulunmaktadır. Her bir Tarafın bir oy hakkı vardır. Bu Anlaşmaya Taraf olan Bölgesel Ekonomik Entegrasyon Örgütleri, yetkileri kapsamındaki konularda, oy kullanma haklarını Anlaşmaya Taraf olan üye devletleri sayısına eşit sayıda oy kullanmak şeklinde tatbik edeceklerdir. Bir bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü, şayet üye devletleri kendilerine ait oyları kullanmış iseler veya tersi durumda oy hakkını kullanmayacaktır.
6. Taraflar Toplantısındaki tüm kararlar, bu Anlaşmanın X. Maddesinde farklı öngörüldüğü durumlar hariç, oy birliği ile kabul edilecektir. Bunun yanında, Anlaşmanın ekleriyle kapsanan maddelere göre uzlaşmaya varılamadığı durumda, mevcut ve oy kullanmakta olan Tarafların üçte ikilik çoğunluğu ile bir karar kabul edilebilir. Bir oylama durumunda, herhangi bir Taraf yüz elli gün içerisinde Yedimeine bahsi geçen kararı uygulamama niyetinde olduğunu yazılı olarak bildirebilir.
7. Taraflar Toplantısının ilk oturumunda;
 - a) Prosedür kuralları kabul edilecektir,
 - b) Bu Anlaşmanın IV. Maddesinde sıralanan sekretarya görevlerinin icrasına yönelik bir Anlaşma sekretaryası tesis edilecektir,
 - c) Her bir alt bölgedeki mevcut bir kurum/kuruluş içerisinde, bu Anlaşmanın Ek-2'sinde tanımlanmış önlemlerin uygulanmasını kolaylaştıracak bir Koordinasyon birimi belirlenecektir,
 - d) VI. Maddede belirtilen Büro seçilecektir,
 - e) VII. Maddede belirtilen Bilimsel Komite ihdas edilecektir ve
 - f) VIII. Maddede belirtilen, Anlaşmanın tatbikine ilişkin Taraf raporlarının içerik ve biçimine karar verilecektir.
8. Her bir olağan Taraflar Toplantısında;
 - a) Anlaşma bölgesi içindeki deniz memelilerinin korunma durumları ve yaşamlarını sürdürmeleri için önemli habitatlarla, onları olumsuz şekilde etkileyebilecek faktörlere yönelik bilimsel değerlendirmeler gözden geçirilecektir,
 - b) Taraflar ve Anlaşma sekretaryası raporlarına dayanarak kaydedilen ilerlemeler ile bu Anlaşmanın uygulanması sırasında karşılaşılan zorluklar gözden geçirilecektir,
 - c) Taraflara gerekli veya uygun görülen tavsiyelerde bulunulacak ve bu Anlaşmanın etkinliğini artıracak belirli önlemler kabul edilecektir,
 - d) Anlaşmayı değiştirmek için gerekli olabilecek herhangi bir öneri üzerinde inceleme yapılacak ve karar verilecektir,
 - e) Sonraki mali dönem için bir bütçe kabul edilecek ve bu Anlaşmanın mali düzenlemesine ilişkin hususlara karar verilecektir,



- 17
- f) Anlaşma sekretaryası, eşgüdüm birimleri ve Bilimsel Komite için düzenlemeleri gözden geçirilecektir,
 - g) Anlaşmaya Taraflar ve Sözleşmeye Taraflar Konferansı ile iletişim için bir rapor kabul edilecektir,
 - h) Bir sonraki toplantının geçici yer ve zamanı üzerinde mutabık kalınacaktır,
 - i) Bu Anlaşmanın tatbikine ilişkin diğer hususlar ele alınacaktır.

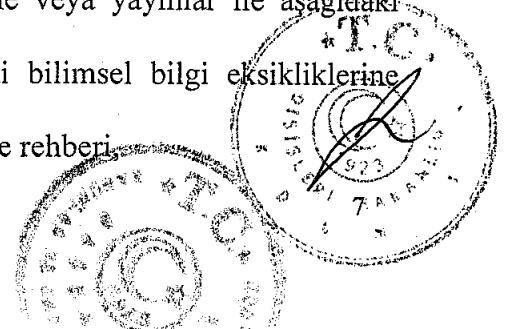


Madde IV Anlaşma Sekretaryası

1. Sözleşmenin Taraflar Konferansı onayına tabi olarak, Sözleşme Sekretaryası bünyesinde bir Anlaşma sekretaryası kurulacaktır. Sözleşme Sekretaryası bu işlevi sağlayamadığı her hangi bir zamanda Taraflar Toplantısı başka düzenlemeler yapacaktır.
2. Anlaşma sekretaryasının görevleri şunlar olacaktır:
 - a) Taraflar Toplantısı oturumlarını düzenlemek ve hazırlamak,
 - b) Taraflar ve Taraf olmayan Devletler arasında ve Anlaşma alanında deniz memelilerinin korunması ile doğrudan ya da dolaylı ilgili faaliyetleri olan uluslararası ve ulusal kuruluşlar arasında bağlantı sağlamak ve işbirliğini kolaylaştırmak,
 - c) Taraflara bu Anlaşmanın uygulanmasında, alt bölgeler arasında uyumu sağlayarak ve yürürlükte olan diğer uluslararası mevzuata uygun olarak kabul edilmiş önlemler ile yardımcı olmak,
 - d) Taraflar Toplantısı tarafından yöneltilen kararları uygulamak,
 - e) Bu Anlaşma ile ilgili herhangi bir husus konusunda Taraflar Toplantısının dikkatini çekmek,
 - f) Taraflar Toplantısının her olağan oturumunda, Anlaşma sekretaryasının, Koordinasyon Birimlerinin, Büro ve Bilimsel Komitenin çalışmalarına ve Taraflar veya diğer kaynaklar tarafından sağlanan bilgilere dayanarak Anlaşmanın uygulanmasına dair bir rapor hazırlamak,
 - g) Bu Anlaşma bütçesini yönetmek,
 - h) Bu Anlaşma ve amaçlarına ilişkin kamuya bilgi sağlamak,
 - i) Bu Anlaşma altında veya Taraflar Toplantısı tarafından verilen diğer görevleri yerine getirmek.
3. Anlaşma sekretaryası, Bilimsel Komite ve Koordinasyon Birimlerine danışarak aşağıdaki konuları içeren kılavuzlar hazırlanmasını kolaylaştıracaktır:
 - a) Mümkün olduğu kadar ve bu anlaşmanın amacı çerçevesinde insan-deniz memelileri arasındaki kötü etkileşimin azaltılması veya yok edilmesi,
 - b) Deniz memelileri ile ilgili habitat korunması ve doğal kaynak yönetim metotları,
 - c) Acil tedbirler,
 - d) Kurtarma yöntemleri.

Madde V Koordinasyon Birimleri

1. Alt bölgesel Koordinasyon Birimlerinin görevleri şunlardır:
 - a) Taraflar Toplantısının talimatları ile uyumlu olarak bu Anlaşmanın Ek 2 sindeki ilgili alt bölgelerin faaliyetlerinin uygulanmasını kolaylaştırmak,
 - b) Anlaşmanın amaçlarını ve uygulanmasını kolaylaştıracak bilgileri toplamak ve değerlendirmek, bu tür bilgilerin uygun şekilde dağıtımını sağlamak,
 - c) Bilimsel Komitenin toplantılarına hizmet etmek ve Anlaşma sekretaryası aracılığıyla Taraflar Toplantısına bir rapor hazırlamak,
- Uygun görüldüğünde, Koordinasyon birimlerinin ve görevlerinin belirlenmesi Taraflar Toplantısının her oturumunda yeniden gözden geçirilecektir.
2. Her bir koordinasyon birimi, Bilimsel Komite ve Anlaşma sekretaryası ile istişare ederek, düzenli olarak güncellenen uluslararası inceleme veya yayınlar ile aşağıdaki rapor ve rehberlerin hazırlanmasını kolaylaştıracaktır:
 - a) Popülasyonun durumu ve dağılımı ile bu konudaki bilimsel bilgi eksikliklerine ilişkin rapor,
 - b) Deniz memelileri için önemli alanlara yönelik alt bölge rehberi.



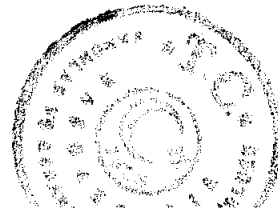
- c) Deniz memelileri ile ilgili ulusal otoritelere, araştırma ve kurtarma merkezlerine, bilim adamlarına ve sivil toplum kuruluşlarına ait alt bölge rehberi.

Madde VI Büro

1. Taraflar Toplantısı, Başkan ve Başkan yardımcılarında oluşan bir Büro seçecek ve Anlaşma sekretaryası tarafından teklif edilen Büro ile ilgili usul kurallarını belirleyeceklerdir. Bilimsel Komitenin Başkanı Büro toplantılarına gözlemci olarak davet edilecektir. Gerekğinde Anlaşma sekretaryası, sekretarya hizmetlerini sağlayacaktır.
2. Büro;
 - a) Anlaşmanın uygulanması ve tanıtımı ile ilgili Anlaşma sekretaryasına ve koordinasyon birimlerine genel politik rehberlik ile işlevsel ve mali yönlendirme sağlayacaktır,
 - b) Taraflar Toplantısı tarafından görev verilebilecek veya gerekli olabilecek bu tür geçici faaliyetleri kendi adına Taraflar Toplantıları arasında yürütecektir,
 - c) Bu Anlaşma ve sekretaryası ile ilgili hususlarda, Anlaşma sekretaryası ve Taraflar Toplantısının ev sahibi ülke (ülkeler) Hükümetleri, Yediemin ve diğer uluslararası kuruluşlar karşısında tarafları temsil edecektir.
3. Büro, Başkanın isteği üzerine toplantının tarihini, yerini ve gündemini bütün taraflara duyuran Anlaşma Sekretaryasının daveti ile yılda bir kez olağan olarak toplanacaktır.
4. Taraflar Toplantısının her oturumu için büro, Anlaşma sekretaryası tarafından oturum öncesinde taraflara dağıtılacak büro faaliyetlerine ilişkin bir rapor hazırlayacaktır.

Madde VII Bilimsel Komite

1. Taraflar Toplantısına danışma kurulu olarak, Deniz memelilerini koruma bilminde uzman olan insanlardan oluşan bir Bilimsel Komite oluşturulacaktır. Taraflar Toplantısı, Bilimsel Komitenin görevlerini anlaşma alanında coğrafik olarak dengeli temsilcilik sağlayan mevcut bir kuruluşa verecektir.
2. Bilimsel Komite Taraflar Toplantısının talebi doğrultusunda Anlaşma sekretaryası tarafından toplantıya çağırılacaktır.
3. Bilimsel Komite;
 - a) Anlaşmanın uygulanması ile ilgili bilimsel ve teknik konularda Taraflar Toplantısına ve uygunsa ilgili alt bölgenin Koordinasyon Birimi aracılığıyla oturumlar arasında Taraflara tavsiye sağlayacaktır,
 - b) 4 üncü maddenin 3. paragrafında konu alan kılavuzlar hakkında tavsiyede bulunacaktır, bu anlaşmanın ek 2 sinde belirtilen hususlar çerçevesinde hazırlanacak koruma planlarını değerlendirecektir ve bu planların gelişmesi, içeriği ve uygulanması ile ilgili Taraflar Toplantısına öneriler sunacaktır,
 - c) Deniz memelileri popülasyonlarını koruma durumunun bilimsel değerlendirilmesini yönetecektir,
 - d) Uluslararası araştırma ve izleme programlarını geliştirme ve işbirliği hakkında tavsiye verecektir ve yürütülecek araştırmalar ile ilgili Taraflar Toplantısına tavsiyeler yapacaktır,
 - e) Bilimsel bilgi ve koruma tekniklerinin değişimini sağlayacaktır,
 - f) Taraflar Toplantısının her oturumu için, oturumdan en az 120 gün önce Anlaşma sekretaryasına sunulacak ve sekretarya tarafından tüm taraflara hemen dağıtılacak bir faaliyet raporu hazırlayacaktır,



- 20
- g) İkinci maddenin ikinci paragrafı uyarınca haberdar edildiği durumlar haricinde zamanında tavsiye verecektir,
 - h) Gerektiğinde Taraflar Toplantısı tarafından belirlenen diğer görevleri gerçekleştirecektir.
4. Bilimsel Komite, Büro ve ilgili Koordinasyon birimlerine danışarak özel görevler yapılması gerektiğinde çalışma grupları oluşturabilir. Taraflar Toplantısı bu amaç için sabit bir bütçe ödeneği ayıracaktır.

Madde VIII

İletişim ve Raporlama

Taraflardan her biri:

- a) Bu Anlaşma için bir merkez noktası belirleyecektir ve diğer Taraflara ve Koordinasyon Birimlerine iletmek üzere gecikmeksizin merkez noktasının adı, adresi ve iletişim numaralarını Anlaşma sekreteryasına bildirecektir.
- b) Taraflar Toplantısının her bir olağan oturumu için, ikinci oturumdan itibaren başlayarak, Anlaşmanın özellikle koruma tedbirleri ve bilimsel araştırma ve izleme ile ilgili uygulamalarına ilişkin bir rapor hazırlayacaktır. Bu raporların formatı Taraflar Toplantısının ilk oturumunda belirlenecektir ve herhangi sonraki bir oturumda gerektiğinde yeniden gözden geçirilebilir. Her bir rapor Anlaşma sekreteryasına Taraflar Toplantısının açılışından en az 120 gün önce sunulacaktır ve Anlaşma sekreteryası tarafından diğer Taraflara hemen dağıtılacaktır.

Madde IX

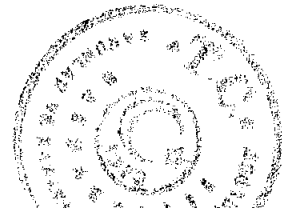
Mali Düzenlemeler

1. Bu Anlaşmanın bütçesine katkı oranı Taraflar Toplantısının ilk oturumunda belirlenecektir. Hiçbir bölgesel ekonomik entegrasyon örgütünden idari masrafların %2,5 undan fazla katkı yapması talep edilmeyecektir.
2. Bütçeyle ilgili kararlar ve gerekli bulunduğu katkı oranındaki herhangi bir değişim oybirliği ile Taraflar Toplantısı tarafından kabul edilecektir.
3. Taraflar Toplantısı izleme, araştırma, eğitim ve projeler için mevcut fonları artırmak amacıyla Taraflardan veya diğer kaynaklardan gelecek gönüllü katkılar ile bir ek koruma fonu oluşturabilir.
4. Taraflar bu Anlaşmanın hükümlerini uygulamak üzere, gelişmekte olan ülke veya ekonomisi geçiş sürecinde olan Bölge Devletlerine yardım etmek için ikili veya çoklu esasa göre teknik ve mali destek sağlayacaktır.
5. Anlaşma sekreteryası bu anlaşmanın uygulanması için fonlar ve teknik yardım dâhil ek kaynaklar sağlamak üzere olası mekanizmaların periyodik olarak gözden geçirilmesini üstlenecektir ve Taraflar Toplantısının kararlarını rapor edecektir.

Madde X

Anlaşmanın Değiştirilmesi

1. Bu Anlaşma Taraflar Toplantısının olağan ya da olağanüstü herhangi bir oturumunda değiştirilebilir.
2. Anlaşmaya yönelik değişiklik teklifleri herhangi bir Taraf tarafından yapılabilir. Teklif edilen bir değişikliğin metni ve nedenleri oturumun açılışından en az 150 gün önce Anlaşma sekreteryasına iletilecektir. Anlaşma sekreteryası kopyaları hemen Taraflara iletilecektir. Taraflar tarafından metin hakkında yapılacak herhangi bir yorum oturum açılışından en az 60 gün önce Anlaşma sekreteryasına bildirecektir. Sekreteryaya bu zamana kadar gönderilen yorumları son teslim tarihinden hemen sonra Taraflara iletilecektir.



3. Anlaşmanın eklerinde yapılacak değişiklik hariç herhangi bir ilave ek veya Anlaşmada bir değişiklik, mevcut Tarafların üçte iki çoğunluğu ve oylama ile kabul edilecektir ve bu ek veya değişikliğin kabulünün tarihinde Tarafların üçte ikisinin kabul belgelerini Yedimeine verdiği tarihten sonraki otuzuncu günde kabul etmiş Taraflar için yürürlüğe girecektir. Tarafların üçte ikisinin kabul belgelerini teslim ettiği tarihten sonra bir kabul belgesi teslim eden herhangi bir Taraf için, ilave ek ve değişiklik o Tarafın kabul belgesini verdiği tarihten 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.
4. Anlaşmanın bir ekindeki herhangi bir değişiklik, mevcut Tarafların üçte iki çoğunluğu ve oylama ile kabul edilecektir ve Taraflar Toplantısı tarafından kabul tarihinden 150 gün sonra bu maddenin 5. paragrafına uygun olarak bir çekince belirten Taraflar hariç tüm Taraflar için yürürlüğe girecektir.
5. Bu maddenin 4. paragrafında belirtilen 150 günlük süre zarfında, herhangi bir Taraf Anlaşmanın bir ekindeki değişikliğe ilişkin bir çekincesini yazılı bildiri olarak Yediemin'e verebilir. Böyle bir çekince Yediemin'den yazılı bildiri ile geri çekilebilir ve bunun üzerine değişiklik çekincenin geri çekilme tarihinden 30 gün sonra o Taraf için yürürlüğe girecektir.

Madde XI

Mevzuat ve Uluslararası Sözleşmeler Üzerinde Bu Anlaşmanın Etkisi

1. Bu Anlaşmanın hükümleri herhangi bir Tarafın deniz memelilerinin ve habitatlarının korunmasına yönelik daha sıkı tedbirleri kabul etme veya sürdürme hakkını ve deniz memelilerinin korunmasını tehdit edebilecek zorunluluklar ve haklar hariç taraf olduğu diğer mevcut anlaşma, sözleşmeden kaynaklanan zorunluluklarını ve haklarını etkilemeyecektir.
2. Taraflar, işbu Anlaşmayı, deniz hukuku altında doğan hak ve yükümlülükleri ile tutarlı bir şekilde uygulayacaktır.

Madde XII

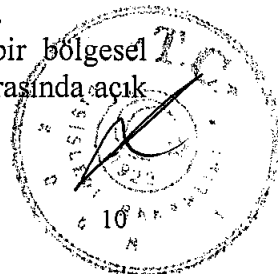
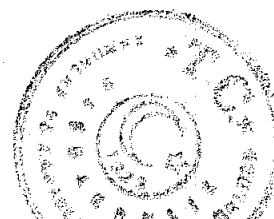
Uyuşmazlıkların Giderilmesi

1. Bu Anlaşma hükümlerinin uygulanması veya yorumlanmasına ilişkin iki yada daha fazla Taraf arasında çıkabilecek herhangi bir uyuşmazlık, uyuşmazlık yaşanan Taraflar arasında müzakere ile veya ilgili Taraflar kabul ederse üçüncü bir Tarafın arabuluculuğu veya uzlaştırması ile çözülecektir.
2. Eğer uyuşmazlık bu maddenin 1. paragrafına uygun olarak çözülemez ise, Taraflar uyuşmazlığı karşılıklı hakem heyetine veya mahkemeye götürebilir. Uyuşmazlığı bildiren Taraflar hakem kararına veya adli karara bağlı kalacaktır.

Madde XIII

İmza, Tasdik, Kabul, Onay veya Giriş

1. Hükümrancılık alanları ister Anlaşma alanları içerisinde olsun veya olmasın, bu Anlaşma herhangi bir bölge devletinin ve en az bir devleti bölgeden olması kaydı ile bölgesel ekonomik entegrasyon örgütünün imzasına açık olacaktır. Bu;
 - a) Tasdik, kabul veya onay açısından çekince koymadan imzalama; veya
 - b) Tasdik, Kabul, Onay onayı müteakiben, Tasdik, Kabul, Onay veya giriş açısından çekince koyarak imzalama.
2. Bu anlaşma yürürlüğe girene kadar Monako'da imzaya açık olarak kalacaktır.
3. Bu anlaşma herhangi bir bölge devletinin veya 1. paragrafta belirtilen bir bölgesel ekonomik entegrasyon örgütünün katılımına, yürürlüğe girdiğinde veya sonrasında açık olacaktır.



- 22
4. Tasdik, Kabul, Onay veya Katılım belgeleri, yediemin tarafından muhafaza edilecektir.

Madde XIV **Yürürlük**

1. Bu anlaşma bölgesinin en az 7 ülkesi tarafından veya en az 2 ülkesi Karadeniz alt bölgesinden ve en az 5 ülkesi de Akdeniz ve mücavir Atlantik bölgesinde bulunan bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü tarafından, çekince koymadan Tasdik, Kabul, Onay veya Katılım açısından imzalaması ile veya Tasdik, Kabul, Onay işlemleri bu anlaşmanın XIII. maddesine uygun olarak sunmaları ile anlaşmadan üçüncü ayın ilk günü yürürlüğe girer.
2. Herhangi bir bölge devleti veya bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü bu anlaşmayı
 - a) Tasdik, Kabul, Onay açısından çekince koymadan imzalarsa
 - b) Tasdik, Kabul, Onayladıysa,
 - c) Katılmışsa

yürürlüğe girmesi için yeteri kadar devlet tarafından veya bölgesel ekonomik entegrasyon örgütü tarafından, çekince koymadan Tasdik, Kabul, Onay veya giriş açısından imzalamasından sonra, bu anlaşma üçüncü ayın ilk günü yürürlüğe girer.

Madde XV **Çekinceler**

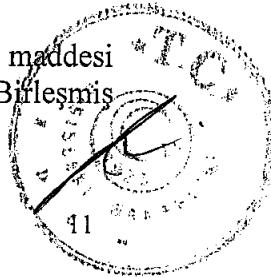
Bu anlaşmanın hükümleri genel çekince koymaya konu olamaz. Ancak her hangi bir devlet iç sularının özel olarak sınırlandırılmış bir kısmı bakımından, Çekincesiz olarak Tasdik, Kabul, Onayla imzalanması durumunda veya Tasdik, Kabul veya Onay belgelerini teslim anında özel bir çekince koyabilir. Bu tür bir çekince bunu koyan herhangi bir devlet tarafından yediemin'e yapılacak bir bildirimle her an kaldırılabilir; çekinceye konu olan sularda ilgili devlet, çekincenin geri çekildiği tarihten sonraki otuz güne kadar çekinceye konu bir uygulamayla bağlı değildir.

Madde XVI **Çekilme**

Herhangi bir Taraf, istediği zaman yazılı olarak yediemin'e yapacağı bildirim ile anlaşmadan çekilebilir. Çekilme, Yediemin'in yazıyı almasından 12 ay sonra geçerli olur.

Madde XVII **Yediemin**

1. Bu anlaşmanın aslı, her bir nüshası eşit derecede geçerli kabul edilerek, Arapça, İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca dillerinde, Yediemin olan Monako Prenslığı Hükümetince muhafaza edilecektir. Yediemin, anlaşmanın onaylı kopyalarını tüm Devletlere, bu Anlaşmanın 13. Maddesinin 1. Paragrafında belirtilen Ekonomik İşbirliği Örgütlerine ve de kurulmasından sonra Anlaşma Sekreteryasına iletecektir.
2. Bu anlaşma yürürlüğe girer girmez, Birleşmiş Milletler anlaşmasının 102. maddesi gereğince Yediemin, anlaşmanın onaylı suretini kayıt ve yayın amaçlı olarak Birleşmiş Milletler Sekreteryasına iletecektir.



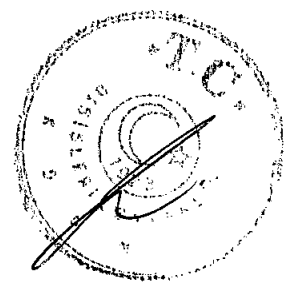
3.Yediemin bu anlaşmayı imzalayan veya giren tüm devletleri, bölgesel ekonomik entegrasyon örgütlerini ve Anlaşma Sekreteryasını aşağıdaki hususlarda bilgilendirecektir;

- a) herhangi bir imza,
- b) herhangi bir Tasdik, Kabul, Onay veya giriş evrakının teslimi,
- c) bu Anlaşma ile anlaşma ve eklerindeki herhangi bir değişikliğin yürürlüğe giriş tarihi,
- d) İlave ekler veya eklerdeki herhangi bir değişiklik ile ilgili herhangi bir çekince,
- e) Bir çekinceden çekilme ile ilgili bildirim,
- f) Bir anlaşmadan çekilme bildirimi.

Yediemin, bu Anlaşmayı imzalayan veya katılan tüm devletlere ve bölgesel ekonomik entegrasyon örgütlerine, Anlaşma sekreteryasına çekincelerin, herhangi bir ilave ek'in veya anlaşmadaki veya eklerindeki herhangi bir değişikliğin metnini de iletacaktır.

Bu Anlaşma, bu hususta tam yetkili olanların şahitliğinde aşağıdaki imza sahiplerince imzalanmıştır.

24 Kasım 1996'da Monako'da yapılmıştır.



EK 1

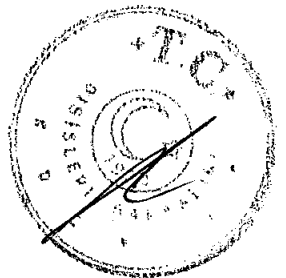
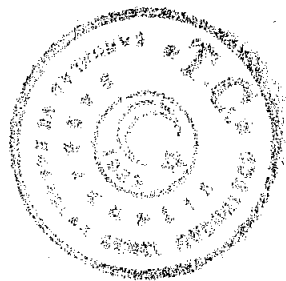
KARADENİZ DE BU ANLAŞMANIN UYGULANACAĞI DENİZ MEMELİLERİNİ
GÖSTERİR LİSTEDİR.

PHOCOENIDAE	İNGİLİZCE ADI	TÜRKÇE
<i>Phocoena phocoena</i>	Harbour porpoise	Mutur
DELPHINIDAE		
<i>Tursiops truncatus</i>	Bottlenose dolphin	Afalina
<i>Delphinus delphis</i>	Common dolphin	Tırtak

AKDENİZ DE VE ATLANTİK OKYONUSUNUN YAKIN YERLERİNDEKİ BU
ANLAŞMANIN UYGULANACAĞI DENİZ MEMELİLERİNİ GÖSTERİR
LİSTEDİR.

PHOCOENIDAE	İNGİLİZCE ADI	TÜRKÇE
<i>Phocoena phocoena</i>	Harbour porpoise	Mutur
DELPHINIDAE		
<i>Steno bredanensis</i>	Rough-toothed dolphin	-
<i>Grampus griseus</i>	Risso's dolphin	-
<i>Tursiops truncatus</i>	Bottlenose dolphin	Afalina
<i>Stenella coeruleoalba</i>	Striped dolphin	-
<i>Delphinus delphis</i>	Short-beaked common dolphin	Tırtak
<i>Pseudorca crassidens</i>	False killer whale	-
<i>Orcinus orca</i>	Killer whale	Katil balina
<i>Globicephala melas</i>	Long-finned pilot whale	-
ZIPHIIDAE		
<i>Mesoplodon densirostris</i>	Blainville's beaked whale	-
<i>Ziphius cavirostris</i>	Cuvier's beaked whale	-
PHYSETERIDAE		
<i>Physeter macrocephalus</i>	Sperm whale	-
KOGIIDAE		
<i>Kogia simus</i>	Dwarf sperm whale	-
BALAENIDAE		
<i>Eubalaena glacialis</i>	Northern right whale	-
BALAENOPTERIDAE		
<i>Balaenoptera acutorostrata</i>	Minke whale	-
<i>Balaenoptera borealis</i>	Sei whale	-
<i>Balaenoptera physalus</i>	Fin whale	-
<i>Megaptera novaeangliae</i>	Humpback whale	-

Bu Anlaşma bu ekte yer almayan fakat anlaşma alanına tesadüfen veya sıklıkla giren türleri de kapsar.



EK 2 KORUMA PLANI

Taraflar, maksimum ekonomik, teknik ve bilimsel kapasiteleri ile deniz memelilerinin korunmasına yönelik bilimsel komitenin minimum koruma durumunu göz önüne alarak belirleyeceği tedbirleri yerine getirecek ve türlerle, alanlarla ilgili veri yetersizliği olan konularda araştırma yapacaktır.

1. Ulusal mevzuatın kabulü ve uygulanması

Taraflar, hakimiyet veya hükümranlılık alanlarında bulunan sularda veya bu suların dışındaki sularda bayrağını taşıyan veya kendine kayıtlı deniz memelilerini korumasına etki edecek faaliyetlerde bulunan gemilerde, deniz memelilerini gerekli yasal düzenleyici ve yönetsel tedbirleri belirleyecek ve tam korumalarını sağlayacak tedbirleri alacaktır. Bu amaçla Taraflar;

- a) Avcılığın deniz memelilerinin korunması üzerindeki olumsuz etkilerini en aza indirecek tedbirleri bulacak ve uygulayacaktır. En önemli olarak, hiçbir tekneye güvertesinde dolanan ağ bulundurma ve kullanma yetkisi vermeyecektir.
- b) Mevzuatında ağların denize atılması veya denizde sürüklenmeye bırakılmasının önüne geçecek ve arızı olarak yakalanan deniz memelilerinin yaşamlarını teminen derhal salınmasını sağlayacak yeni madde oluşturacak veya değişiklik yapacaktır.
- c) Sözleşme alanında bulunan deniz memelerini veya onların habitatlarını etkileyebilecek balıkçılık, açık denizin keşfi ve faydalanılması, deniz sporları, turizm ve deniz memelilerini seyretme ve de bu faaliyetlerin şartlarının belirlenmesi dâhil gelecekte olacak gelişmeleri müsaade ederek veya yasaklayarak bir esas oluşturmak üzere etki değerlendirmesi ihtiyacı olacaktır.
- d) Denize deşarjı düzenleyecek ve deniz memelileri üzerinde olumsuz etkisi olan kirleticiler hakkında diğer yasal unsurlar çerçevesinde sıkı tedbirleri alacaktır.
- e) Anlaşmanın uygulanmasını daha ileri götürecek yeni ulusal kurumları kurmak veya güçlendirmek için gayret gösterecektir.

2. İnsan-Deniz memelileri etkileşimini yönetmek ve değerlendirmek

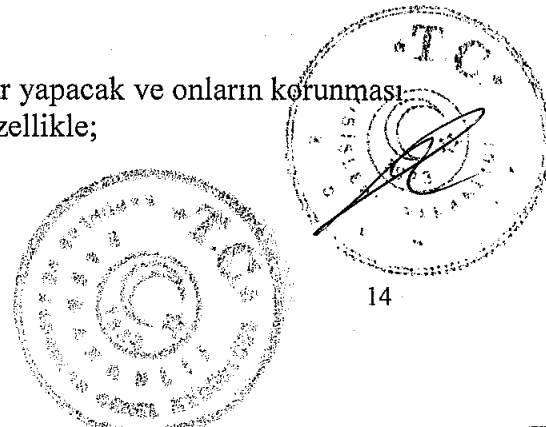
Taraflar uygun uluslararası kurumlarla işbirliği halinde, insanlarla deniz memelilerinin diğerlerinin yanında balıkçılık, endüstriyel ve turistik faaliyetler, karasal ve deniz kirliliği kapsamında doğrudan veya dolaylı etkileşimi hakkındaki verileri toplayacak ve analiz edecektir.

3. Habitat koruma

Taraflar deniz memelilerin habitatı olan veya onlara önemli gıda kaynakları sağlayan alanların, özel koruma alanı olarak kurulmasına ve yönetilmesine gayret edecektir. Söz konusu alanlar "1976 Tarihli Akdeniz'in Kirliliğe Karşı Korunması Sözleşmesi", onun ilgili protokolleri veya diğer uygun araçlar çerçevesinde gerçekleştirilmelidir.

4. Araştırma ve izleme

Taraflar, deniz memelileri üzerinde koordine edilmiş araştırmalar yapacak ve onların korunması ile ilgili yeni teknikleri gelişmesini kolaylaştıracaktır. Taraflar özellikle;

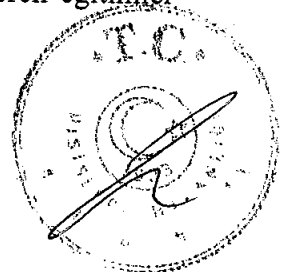
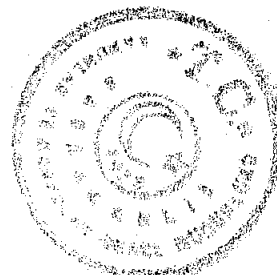


- a) Bu anlaşma kapsamındaki türlerin durumu ve gidişatını, özellikle de bunların koruma tedbirlerini detaylandırmayı sağlamak üzere az bilinen alanlardakiler veya çok az veri bulunan türleri izleyecektir.
- b) Sonuç olarak insan faaliyetlerinin düzenlemesini gerektiren alanları belirlemek üzere, bu anlaşma kapsamındaki türlerin göç yolları, üreme alanları ve beslenme alanlarını belirlemek üzere işbirliği yapacaktır.
- c) Bu anlaşma kapsamındaki türlerin beslenme ihtiyaçlarını değerlendirip buna uygun balıkçılık mevzuatını ve tekniklerini kabul edecektir.
- d) İnsan faaliyetleri ile ana kesişmeleri ve mevcut ve muhtemel tehlikeleri belirlemek üzere ölmüş, kıyıya vurmuş, yaralı veya hasta hayvanlar hakkında sistematik araştırma programı geliştirecektir ve
- e) Deniz memelileri popülasyonlarını izlemek üzere pasif akustik tekniklerin gelişmesini kolaylaştıracaktır.

5. Kapasite oluşturma, bilgilerin toplanması, dağıtımı ve eğitim

Değişen ihtiyaçları ve bölge devletlerinin kalkınma düzeylerini dikkate alarak, Taraflar anlaşmanın uygulaması için gerekli ihtisasın gelişimini sağlamaya ve kapasite geliştirmeye öncelik verecektir. Taraflar, deniz memelileri hakkındaki bilgileri toplayacak, dağıtımını yapacak, ortak araçları geliştirmek üzere işbirliği yapacak ve eğitim programları organize edecektir. Bu faaliyetler, Sekreteryanın koordinasyon ve bilimsel komitesince desteklenerek, uzman uluslararası kuruluşlar ve organizasyonlarla işbirliği halinde, anlaşma ve alt bölgeler düzeyinde gerçekleştirilecektir. Sonuçlar tüm tarafların ulaşımına açık olacaktır. Taraflar özellikle aşağıdaki hususlarda işbirliği yapacaktır;

- a) Deniz memelilerine yönelik gözlemler, arızı yakalamalar, kıyıya vurma, epizootik ve bilinmeyenler ile ilgili veri toplama sistemi geliştirmek.
- b) Deniz memelileri ile ilgili ulusal otoritelerin, araştırma ve kurtarma merkezlerinin, bilim adamlarının ve sivil toplum örgütlerinin listesini oluşturmak.
- c) Deniz memelilerinin korunmasında fayda sağlayabilecek, potansiyel önemi olan deniz alanları, mevcut korunan ve yönetilen alanlarla ilgili bir rehber hazırlamak.
- d) Deniz memelileri ile ilgili ulusal ve uluslararası mevzuatın rehberini hazırlamak.
- e) Uygun olduğunda; yukarıda a) ve d) paragraflarında belirtilen bilgileri toplayacak bir alt bölgesel veya bölgesel veri bankası oluşturmak.
- f) Deniz memelilerinin korunmasına yönelik faaliyetler hakkında bölgesel veya alt bölgesel bir yayın hazırlamak veya aynı amaca hizmet eden mevcut bir yayına katkıda bulunmak.
- g) Denizdeki kullanıcılara dağıtılmak üzere bilgi, farkındalık ve tanımlamaya yönelik rehberler hazırlamak.
- h) Bölgesel bilgiler temelinde, deniz memelilerinin kurtarılmasına yönelik olarak bir veteriner tavsiyeleri derlemesi hazırlamak.
- i) Koruma teknikleri konusunda, özellikle gözlem, denize geri salma, taşıma, ilk yardım teknikleri, acil durumlara verilecek tepki gibi hususları içeren eğitimler geliştirmek ve uygulamak.

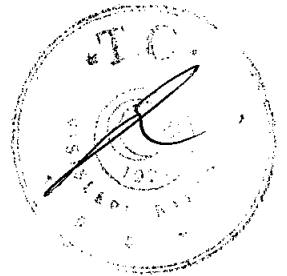
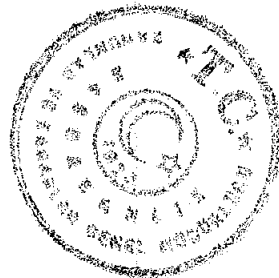


6. Acil durumlara verilecek tepki

Taraflar, birbirleri ile işbirliği halinde, gerekli veya mümkün olduğunda bu anlaşma kapsamındaki deniz memelileri için istenmeyen ve tehlikeli durumlar için acil durum tedbirlerini geliştirip uygulayacaktır. Taraflar özellikle aşağıdaki hususlarda;

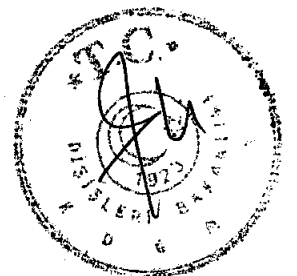
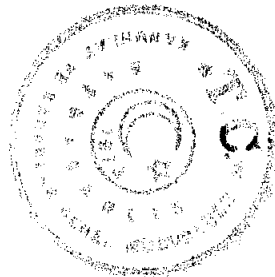
- uzman organlarla işbirliği halinde, anlaşma alanında deniz memelilerine yönelik, büyük bir kirlilik, önemli bir kıyıya vurma veya epizootik gibi tehditlere karşı uygulamak üzere acil durum planlarını hazırlayacak ve
- yaralı veya hasta deniz memelileri için gerekli kurtarma operasyonlarına yönelik kapasiteyi değerlendirecek ve
- Bu faaliyetlerde yer alan merkezlerin ve laboratuvarların yönetimine yönelik bir uygulama kılavuzu hazırlayacaktır.

Ani tedbirlerin alınmasını gerektiren, bir veya birden fazla deniz memelisi popülasyonunun koruma durumunun bozulmasını önleyecek bir acil durum esnasında, bir Taraf, ilgili bir koordinasyon biriminden diğer ilgili Taraflara ağır bir tehlike altındaki bir popülasyonu hızlı bir şekilde korumak için bir mekanizma oluşturulmasına yönelik tavsiye kararı çıkarması için talepte bulunabilir.



ÇEKİNCE

“Mücadir Atlantik Deniz Bölgesi, Akdeniz ve Karadeniz’deki Deniz Memelilerinin Korunmasına Dair Anlaşma”da, Dibaçe bölümünde Türkiye’nin, taraf olmadığı Birleşmiş Milletler Deniz Hukuku Sözleşmesi’ne yapılan atıf Türkiye’yi bağlamamaktadır. Söz konusu anlaşmaya katılım, Türkiye’nin bahse konu belgeye ilişkin hukuki tutumunda bir değişiklik olarak yorumlanamaz.

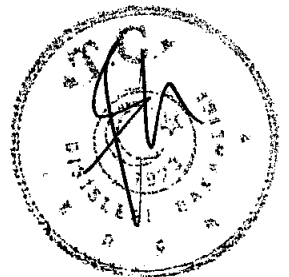
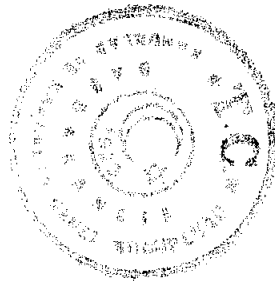


BEYAN

“Turkish Straits” ibaresinin kullanılmasının geçmiş ve mevcut genel uygulamalara saygı ve Türkiye’nin bu özel alanda sahip olduğu uluslararası hukuka göre saptanmış egemen hakları ve yetkileri gibi tarihi, siyasi ve de hukuki gerekçeleri vardır. Ayrıca, Birleşmiş Milletler’in coğrafi isimlerin uyumlaştırılmasıyla ilgili olarak geliştirmiş olduğu, coğrafi bir yapının tamamen bir ülkenin egemenliğinde bulunması durumunda, o ülkedeki yetkili ulusal kuruluşça verilen ismin uluslararası belgelerde de kullanılması gerektiğini ifade eden hatırı sayılır sayıda anlaşma ve ilke mevcuttur.

Bununla birlikte “Turkish Straits” , “Strait of İstanbul” ve “Strait of Çanakkale” terimleri Uluslararası Denizcilik Örgütü ve NATO kararları ve belgeleri de dâhil olmak üzere birçok uluslararası belgede sürekli olarak kullanılmaktadır. Uluslararası Denizcilik Örgütü’ne 1994 ve 1998 yıllarında tescil ettirilen Türk Boğazları Tüzüğü de bunlara bir örnek teşkil etmektedir.

Bu nedenle Türkiye Cumhuriyeti, “Mücadir Atlantik Deniz Bölgesi, Akdeniz ve Karadeniz’deki Deniz Memelilerinin Korunmasına Dair Anlaşma”nın 1. maddesindeki “the Straits of Dardanelles” ibaresi için doğru terminolojinin “Çanakkale Boğazı” olduğunu tekrar vurgular.



AGREEMENT ON THE CONSERVATION OF CETACEANS OF THE BLACK SEA, MEDITERRANEAN SEA AND CONTIGUOUS ATLANTIC AREA

The Parties,

Recalling that the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, 1979, encourages international co-operative action to conserve migratory species;

Recalling further that the third meeting of the Conference of the Parties to the Convention, held in Geneva in September 1991, urged Range States to collaborate with a view to concluding, under the Convention's auspices, a multilateral agreement for the conservation of small cetaceans of the Mediterranean and Black Seas;

Recognizing that cetaceans are an integral part of the marine ecosystem which must be conserved for the benefit of present and future generations, and that their conservation is a common concern;

Recognizing the importance of integrating actions to conserve cetaceans with activities related to the socio-economic development of the Parties concerned by this Agreement, including maritime activities such as fishing and the free circulation of vessels in accordance with international law;

Aware that the conservation status of cetaceans can be adversely affected by factors such as degradation and disturbance of their habitats, pollution, reduction of food resources, use and abandonment of non-selective fishing gear, and by deliberate and incidental catches;

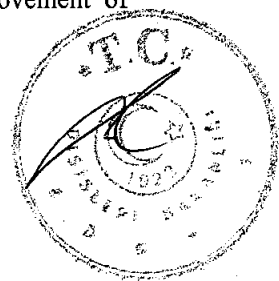
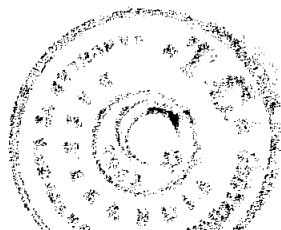
Convinced that the vulnerability of cetaceans to such threats warrants the implementation of specific conservation measures, where they do not already exist, by States or regional economic integration organizations that exercise sovereignty and/or jurisdiction over any part of their range, and by States, flag vessels of which are engaged outside national jurisdictional limits in activities that may affect the conservation of cetaceans;

Stressing the need to promote and facilitate co-operation among States, regional economic integration organizations, intergovernmental organizations and the non governmental sector for the conservation of cetaceans of the Black Sea, Mediterranean Sea, the waters which interconnect these seas, and the contiguous Atlantic area;

Convinced that the conclusion of a multilateral agreement and its implementation through co-ordinated, concerted actions will contribute significantly to the conservation of cetaceans and their habitats in the most efficient manner, and will have ancillary benefits for other species;

Acknowledging that, despite past or ongoing scientific research, knowledge of the biology, ecology, and population dynamics of cetaceans is deficient, and that it is necessary to develop co-operation for research and monitoring of these species in order to fully implement conservation measures;

Acknowledging further that effective implementation of such an agreement will require that assistance be provided, in a spirit of solidarity, to some Range States for research, training, and monitoring of cetaceans and their habitats, as well as for the establishment or improvement of scientific and administrative institutions;

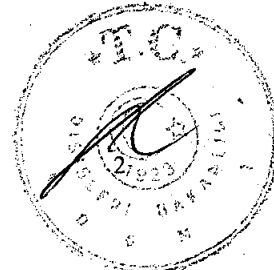
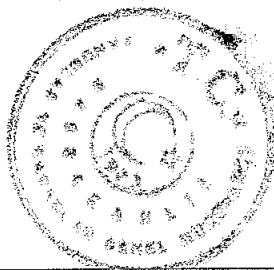


Recognizing the importance of other global and regional instruments of relevance to the conservation of cetaceans, signed by many Parties, such as the International Convention for the Regulation of Whaling, 1946; the Convention for the Protection of the Mediterranean Sea against Pollution, 1976, its related protocols and the Action Plan for the Conservation of Cetaceans in the Mediterranean Sea adopted under its auspices in 1991; the Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats, 1979; the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982; the Convention on Biological Diversity, 1992; the Convention for the Protection of the Black Sea against Pollution, 1992; and the Global Plan of Action for the Conservation, Management and Utilization of Marine Mammals of the United Nations Environment Programme, adopted in 1984; as well as initiatives of *inter alia* the General Fisheries Council for Mediterranean, the International Commission for Scientific Exploration of the Mediterranean, and the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas,

Have agreed as follows:

Article I Scope, Definitions and Interpretation

1. a) The geographic scope of this Agreement, hereinafter referred to as the "Agreement area", is constituted by all the maritime waters of the Black Sea and the Mediterranean and their gulfs and seas, and the internal waters connected to or interconnecting these maritime waters, and of the Atlantic area contiguous to the Mediterranean Sea west of the Straits of Gibraltar. For the purpose of this Agreement:
 - the Black Sea is bounded to the southwest by the line joining Capes Kelaga and Dalyan (Turkey);
 - the Mediterranean Sea is bounded to the east by the southern limits of the Straits of the Dardanelles between the lighthouses of Mehmetcik and Kumkale (Turkey) and to the west by the meridian passing through Cape Spartel lighthouse, at the entrance to the Strait of Gibraltar; and
 - the contiguous Atlantic area west of the Strait of Gibraltar is bounded to the east by the meridian passing through Cape Spartel lighthouse and to the west by the line joining the lighthouses of Cape St. Vicente (Portugal) and Casablanca (Morocco).
 - b) Nothing in this Agreement nor any act adopted on the basis of this Agreement shall prejudice the rights and obligations, the present and future claims or legal views of any State relating to the law of the sea or to the Montreux Convention of 20 July 1936 (*Convention concernant le régime des détroits*), in particular the nature and the extent of marine areas, the delimitation of marine areas between States with opposite or adjacent coasts, freedom of navigation on the high seas, the right and the modalities of passage through straits used for international navigation and the right of innocent passage in territorial seas, as well as the nature and extent of the jurisdiction of the coastal State, the flag State and the port State.
 - c) No act or activity undertaken on the basis of this Agreement shall constitute grounds for claiming, contending or disputing any claim to national sovereignty or jurisdiction.
2. This Agreement applies to all cetaceans that have a range which lies entirely or partly within the Agreement area or that accidentally or occasionally frequent the Agreement area, an indicative list of which is contained in Annex 1 to this Agreement.

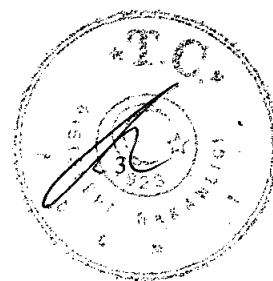


3. For the purpose of this Agreement:

- a) "Cetaceans" means animals, including individuals, of those species, subspecies or populations of *Odontoceti* or *Mysticeti*;
- b) "Convention" means the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, 1979;
- c) "Secretariat of the Convention" means the body established under Article IX of the Convention;
- d) "Agreement secretariat" means the body established under Article III, paragraph 7, of this Agreement;
- e) "Scientific Committee" means the body established under Article III, paragraph 7, of this Agreement;
- f) "Range" means all areas of water that a cetacean inhabits, stays in temporarily, or crosses at any time on its normal migration route within the Agreement area.
- g) "Range State" means any State that exercises sovereignty and/or jurisdiction over any part of the range of a cetacean population covered by this Agreement, or a State, flag vessels of which are engaged in activities in the Agreement area which may affect the conservation of cetaceans;
- h) "Regional economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States which has competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Agreement;
- i) "Party" means a Range State or a regional economic integration organization for which this Agreement is in force;
- j) "Sub-region", depending on the particular context, means either the region comprising the coastal States of Black Sea or the region comprising the coastal States of the Mediterranean Sea and the contiguous Atlantic area; any reference in the Agreement to the States of a particular sub-region shall be taken to mean the States which have any part of their territorial waters within that sub-region, and States, flag vessels of which are engaged in activities which may affect the conservation of cetaceans in that sub-region; and
- k) "Habitat" means any area in the range of cetaceans where they are temporarily or permanently resident, in particular, feeding areas, calving or breeding grounds, and migration routes.

In addition, the terms defined in Article I, subparagraphs 1 a) to e), and i) of the Convention shall have the same meaning, *mutatis mutandis*, in this Agreement.

- 4. This Agreement is an agreement within the meaning of Article IV, paragraph 4, of the Convention.
- 5. The annexes to this Agreement form an integral part thereof, and any reference to the Agreement includes a reference to its annexes.



Article II Purpose and Conservation Measures

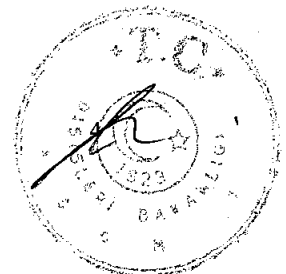
1. Parties shall take co-ordinated measures to achieve and maintain a favourable conservation status for cetaceans. To this end, Parties shall prohibit and take all necessary measures to eliminate, where this is not already done, any deliberate taking of cetaceans and shall co-operate to create and maintain a network of specially protected areas to conserve cetaceans.
2. Any Party may grant an exception to the prohibition set out in the preceding paragraph only in emergency situations as provided for in Annex 2, paragraph 6, or, after having obtained the advice of the Scientific Committee, for the purpose of non-lethal *in situ* research aimed at maintaining a favourable conservation status for cetaceans. The Party concerned shall immediately inform the Bureau and the Scientific Committee, through the Agreement secretariat, of any such exception that has been granted. The Agreement secretariat shall inform all Parties of the exception without delay by the most appropriate means.
3. In addition, Parties shall apply, within the limits of their sovereignty and/or jurisdiction and in accordance with their international obligations, the conservation, research and management measures prescribed in Annex 2 to this Agreement, which shall address the following matters:
 - a) adoption and enforcement of national legislation;
 - b) assessment and management of human-cetacean interactions;
 - c) habitat protection;
 - d) research and monitoring;
 - e) capacity building, collection and dissemination of information, training and education; and
 - f) responses to emergency situations.

Measures concerning fisheries activities shall be applied in all waters under their sovereignty and/or jurisdiction and outside these waters in respect of any vessel under their flag or registered within their territory.

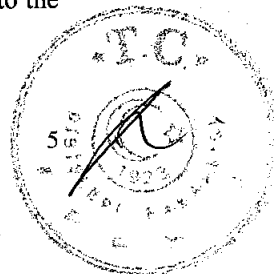
4. In implementing the measures prescribed above, the Parties shall apply the precautionary principle.

Article III Meeting of the Parties

1. The Meeting of the Parties shall be the decision-making body of this Agreement.
2. The Depositary shall convene, in consultation with the Secretariat of the Convention, a session of the Meeting of the Parties to this Agreement not later than one year after the date of its entry into force. Thereafter, the Agreement secretariat shall convene, in consultation with the Secretariat of the Convention, ordinary sessions of the Meeting of the Parties at intervals of not more than three years, unless the Meeting of the Parties decides otherwise.
3. The Agreement secretariat shall convene an extraordinary session of the Meeting of the Parties on the written request of at least two thirds of the Parties.



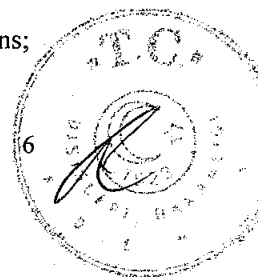
4. The United Nations, its Specialized Agencies, the International Atomic Energy Agency, any State not a Party to this Agreement, secretariats of other global and regional conventions or agreements concerned *inter alia* with the conservation of cetaceans, and regional or sub-regional fisheries management organizations with competence for species found temporarily or permanently resident in the Agreement area may be represented by observers in sessions of the Meeting of the Parties. Any other agency or body technically qualified in the conservation of cetaceans may be represented at sessions of the Meeting of the Parties by observers, unless at least one third of the Parties present object. Once admitted to a session of the Meeting of the Parties, an observer shall continue to be entitled to participate in future sessions unless one third of the Parties object at least thirty days before the start of the session.
5. Only Parties have the right to vote. Each Party shall have one vote. Regional economic integration organizations which are Parties to this Agreement shall exercise, in matters within their competence, their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States which are Parties to the Agreement. A regional economic integration organization shall not exercise its right to vote if its member States exercise theirs and vice versa.
6. All decisions of the Meeting of the Parties shall be adopted by consensus except as otherwise provided in Article X of this Agreement. However, if consensus cannot be achieved in respect of matters covered by the annexes to the Agreement, a decision may be adopted by a two thirds majority of the Parties present and voting. In the event of a vote, any Party may, within one hundred and fifty days, notify the Depositary in writing of its intention not to apply the said decision.
7. At its first session, the Meeting of the Parties shall:
 - a) adopt its rules of procedure;
 - b) establish an Agreement secretariat to perform the secretariat functions listed in Article IV of this Agreement;
 - c) designate in each sub-region, within an existing institution, a Co-ordination unit to facilitate implementation of the measures prescribed in Annex 2 to this Agreement;
 - d) elect a Bureau as provided for in Article VI;
 - e) establish a Scientific Committee, as provided for in Article VII; and
 - f) decide on the format and content of Party reports on the implementation of the Agreement, as provided for in Article VIII.
8. At each of its ordinary sessions, the Meeting of the Parties shall:
 - a) review scientific assessments of the conservation status of cetaceans of the Agreement area and the habitats which are important to their survival, as well as the factors which may affect them unfavourably;
 - b) review the progress made and any difficulties encountered in the implementation of this Agreement on the basis of the reports of the Parties and of the Agreement secretariat;
 - c) make recommendations to the Parties as it deems necessary or appropriate and adopt specific actions to improve the effectiveness of this Agreement;
 - d) examine and decide upon any proposals to amend, as may be necessary, this Agreement;
 - e) adopt a budget for the next financial period and decide upon any matters relating to the financial arrangements for this Agreement;



- f) review the arrangements for the Agreement secretariat, the Co-ordination units and the Scientific Committee;
- g) adopt a report for communication to the Parties to this Agreement and to the Conference of the Parties of the Convention;
- h) agree on the provisional time and venue of the next meeting; and
- i) deal with any other matter relating to implementation of this Agreement.

Article IV Agreement Secretariat

1. Subject to the approval of the Conference of the Parties to the Convention, an Agreement secretariat shall be established within the Secretariat of the Convention. If the Secretariat of the Convention is unable, at any time, to provide this function, the Meeting of the Parties shall make alternative arrangements.
2. The functions of the Agreement secretariat shall be:
 - a) to arrange and service the sessions of the Meeting of the Parties;
 - b) to liaise with and facilitate co-operation between Parties and non-Party Range States, and international and national bodies whose activities are directly or indirectly relevant to the conservation of cetaceans in the Agreement area;
 - c) to assist the Parties in the implementation of this Agreement, ensuring coherence between the sub-regions and with measures adopted pursuant to other international instruments in force;
 - d) to execute decisions addressed to it by the Meeting of the Parties;
 - e) to invite the attention of the Meeting of the Parties to any matter pertaining to this Agreement;
 - f) to provide to each ordinary session of the Meeting of the Parties a report on the work of the Agreement secretariat, the Co-ordination units, the Bureau, and the Scientific Committee, and on the implementation of the Agreement based on information provided by the Parties and other sources;
 - g) to administer the budget for this Agreement;
 - h) to provide information to the general public concerning this Agreement and its objectives; and
 - i) to perform any other function entrusted to it under this Agreement or by the Meeting of the Parties.
3. The Agreement secretariat, in consultation with the Scientific Committee and the Co-ordination units, shall facilitate the preparation of guidelines covering *inter alia*:
 - a) the reduction or elimination, as far as possible and for the purposes of this Agreement, of adverse human-cetacean interactions;
 - b) habitat protection and natural resource management methods as they relate to cetaceans;



- c) emergency measures; and
- d) rescue methods.

Article V

Co-ordination Units

1. The functions of the sub-regional Co-ordination units shall be:
 - a) to facilitate implementation in the respective sub-regions of the activities provided for in Annex 2 to this Agreement, in accordance with instructions of the Meeting of the Parties;
 - b) to collect and evaluate information that will further the objectives and implementation of the Agreement and provide for appropriate dissemination of such information; and
 - c) to service meetings of the Scientific Committee and to prepare a report for communication to the Meeting of the Parties through the Agreement secretariat.

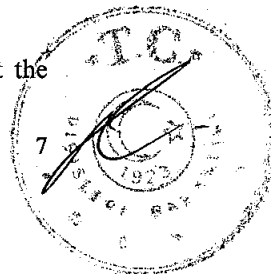
The designation of the Co-ordination units and their functions shall be reviewed, as appropriate, at each session of the Meeting of the Parties.

2. Each Co-ordination unit, in consultation with the Scientific Committee and the Agreement secretariat, shall facilitate the preparation of a series of international reviews or publications, to be updated regularly, including:
 - a) reports on the status and trends of populations, as well as gaps in scientific knowledge;
 - b) a sub-regional directory of important areas for cetaceans; and
 - c) a sub-regional directory of national authorities, research and rescue centres, scientists and non-governmental organizations concerned with cetaceans.

Article VI

Bureau

1. The Meeting of the Parties shall elect a Bureau consisting of the Chairperson and Vice-Chairpersons of the Meeting of the Parties, and shall adopt rules of procedure for the Bureau, as proposed by the Agreement secretariat. The Chairperson of the Scientific Committee shall be invited to participate as an observer in the meetings of the Bureau. Whenever necessary, the Agreement secretariat shall provide secretariat services.
2. The Bureau shall:
 - a) provide general policy guidance and operational and financial direction to the Agreement secretariat and the Co-ordination units concerning the implementation and promotion of the Agreement;
 - b) carry out, between sessions of the Meeting of the Parties, such interim activities on its behalf as may be necessary or assigned to it by the Meeting of the Parties; and
 - c) represent the Parties *vis-à-vis* the Government(s) of the host country (or countries) of the Agreement secretariat and the Meeting of the Parties, the Depositary and other international organizations on matters relating to this Agreement and its secretariat.
3. At the request of its Chairperson, the Bureau shall normally meet once per annum at the

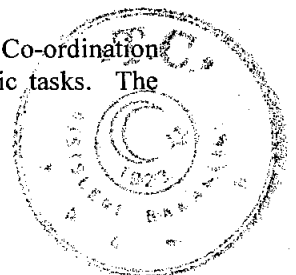


invitation of the Agreement secretariat, which shall inform all Parties of the date, venue and agenda of such meetings.

4. The Bureau shall provide a report on its activities for each session of the Meeting of the Parties which will be circulated to all Parties in advance of the session by the Agreement secretariat.

Article VII Scientific Committee

1. A Scientific Committee, comprising persons qualified as experts in cetacean conservation science, shall be established as an advisory body to the Meeting of the Parties. The Meeting of the Parties will entrust the functions of the Scientific Committee to an existing organization in the Agreement area that assures geographically-balanced representation.
2. Meetings of the Scientific Committee shall be convened by the Agreement secretariat at the request of the Meeting of the Parties.
3. The Scientific Committee shall:
 - a) provide advice to the Meeting of the Parties on scientific and technical matters having a bearing on the implementation of the Agreement, and to individual Parties between sessions, as appropriate, through the Co-ordination unit of the sub-region concerned;
 - b) advise on the guidelines as provided for in Article IV, paragraph 3, assess the reviews prepared in accordance with Annex 2 to this Agreement and formulate recommendations to the Meeting of the Parties relating to their development, contents and implementation;
 - c) conduct scientific assessments of the conservation status of cetacean populations;
 - d) advise on the development and co-ordination of international research and monitoring programmes, and make recommendations to the Meeting of the Parties concerning further research to be carried out;
 - e) facilitate the exchange of scientific information and of conservation techniques;
 - f) prepare for each session of the Meeting of the Parties a report of its activities which shall be submitted to the Agreement secretariat not less than one hundred and twenty days before the session of the Meeting of the Parties and circulated forthwith by the Agreement secretariat to all Parties;
 - g) render timely advice on the exceptions of which it has been informed pursuant to Article II, paragraph 2; and
 - h) carry out, as may be necessary, other tasks referred to it by the Meeting of the Parties.
4. The Scientific Committee, in consultation with the Bureau and the respective Co-ordination units, may establish working groups as may be necessary to deal with specific tasks. The Meeting of the Parties shall agree a fixed budget allocation for this purpose.



Article VIII

Communication and Reporting

Each Party shall:

- a) designate a focal point for this Agreement, and shall communicate without delay the focal point's name, address and telecommunication numbers to the Agreement secretariat, for prompt circulation to the other Parties and to the Co-ordination units; and
- b) prepare for each ordinary session of the Meeting of the Parties, beginning with the second session, a report on its implementation of the Agreement with particular reference to the conservation measures and scientific research and monitoring it has undertaken. The format of such reports shall be determined by the first session of the Meeting of the Parties and reviewed as may be necessary at any subsequent session. Each report shall be submitted to the Agreement secretariat not less than one hundred and twenty days before the opening of the session of the Meeting of the Parties for which it has been prepared, and copies shall be circulated forthwith to the other Parties by the Agreement secretariat.

Article IX

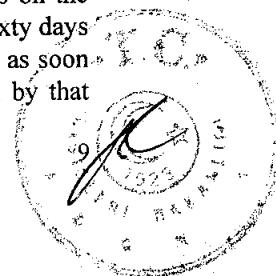
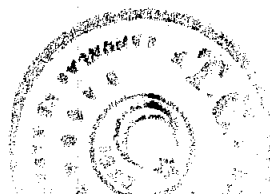
Financial Arrangements

1. The scale of contributions to the budget of this Agreement shall be determined by the Meeting of the Parties at its first session. No regional economic integration organization shall be required to contribute more than 2.5 per cent of the administrative costs.
2. Decisions relating to the budget and any changes to the scale of contributions that may be found necessary shall be adopted by the Meeting of the Parties by consensus.
3. The Meeting of the Parties may establish a supplementary conservation fund from voluntary contributions of Parties or from any other source in order to increase the funds available for monitoring, research, training and projects relating to the conservation of cetaceans.
4. Parties are also encouraged to provide technical and financial support on a bilateral or multilateral basis to assist Range States which are developing countries or countries with economies in transition to implement the provisions of this Agreement.
5. The Agreement secretariat shall undertake periodically a review of potential mechanisms for providing additional resources, including funds and technical assistance, for the implementation of this Agreement, and shall report its findings to the Meeting of the Parties.

Article X

Amendment of the Agreement

1. This Agreement may be amended at any ordinary or extraordinary session of the Meeting of the Parties.
2. Proposals for amendments to the Agreement may be made by any Party. The text of any proposed amendment and the reasons for it shall be communicated to the Agreement secretariat not less than one hundred and fifty days before the opening of the session. The Agreement secretariat shall transmit copies forthwith to the Parties. Any comments on the text by the Parties shall be communicated to the Agreement secretariat not less than sixty days before the opening of the session. The Secretariat shall communicate to the Parties, as soon as possible after the last day for submission of comments, all comments submitted by that



day.

3. Any additional annex or any amendment to the Agreement other than an amendment to its annexes shall be adopted by a two thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for those Parties which have accepted it on the thirtieth day after the date on which two thirds of the Parties to the Agreement at the date of the adoption of the additional annex or amendment have deposited their instruments of acceptance with the Depositary. For any Party that deposits an instrument of acceptance after the date on which two thirds of the Parties have deposited their instruments of acceptance, the additional annex or amendment shall enter into force on the thirtieth day after the date on which it deposits its instrument of acceptance.
4. Any amendment to an annex to the Agreement shall be adopted by a two thirds majority of the Parties present and voting and shall enter into force for all Parties on the one hundred and fiftieth day after the date of its adoption by the Meeting of the Parties, except for Parties that have entered a reservation in accordance with paragraph 5 of this Article.
5. During the period of one hundred and fifty days provided for in paragraph 4 of this Article, any Party may by written notification to the Depositary enter a reservation with respect to an amendment to an annex to the Agreement. Such reservation may be withdrawn by written notification to the Depositary, and thereupon the amendment shall enter into force for that Party on the thirtieth day after the date of withdrawal of the reservation.

Article XI

Effect of this Agreement on Legislation and International Conventions

1. The provisions of this Agreement shall not affect the right of any Party to maintain or adopt more stringent measures for the conservation of cetaceans and their habitats, nor the rights or obligations of any Party deriving from any existing treaty, convention or agreement to which it is a party, except where the exercise of those rights and obligations would threaten the conservation of cetaceans.
2. Parties shall implement this Agreement consistently with their rights and obligations arising under the law of the sea.

Article XII

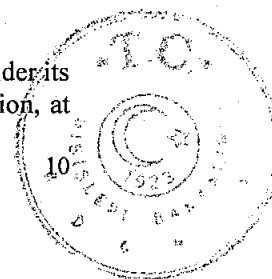
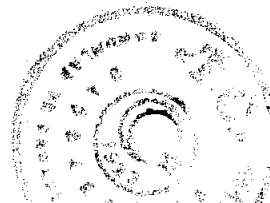
Settlement of Disputes

1. Any dispute which may arise between two or more Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be subject to negotiation between the Parties involved in the dispute, or to mediation or conciliation by a third party if this is acceptable to the Parties concerned.
2. If the dispute cannot be resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, the Parties may by mutual consent submit the dispute to arbitration or judicial settlement. The Parties submitting the dispute shall be bound by the arbitral or judicial decision.

Article XIII

Signature, Ratification, Acceptance, Approval or Accession

1. This Agreement shall be open for signature by any Range State, whether or not areas under its jurisdiction lie within the Agreement area, or regional economic integration organization, at



least one member of which is a Range State, either by:

- a) signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval; or
 - b) signature with reservation in respect of ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
2. This Agreement shall remain open for signature at Monaco until the date of its entry into force.
 3. This Agreement shall be open for accession by any Range State or regional economic integration organization mentioned in paragraph 1, above, on and after the date of entry into force of the Agreement.
 4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Depositary.

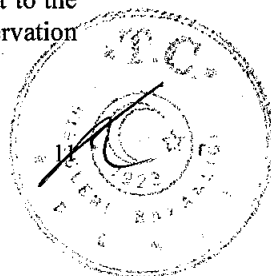
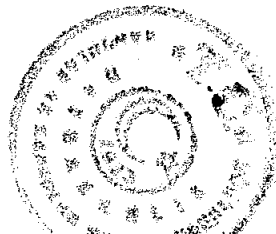
Article XIV Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the date on which at least seven coastal States of the Agreement area or regional economic integration organizations, comprising at least two from the sub-region of the Black Sea and at least five from the sub-region of the Mediterranean Sea and contiguous Atlantic area, have signed without reservation in respect of ratification, acceptance or approval, or have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval in accordance with Article XIII of this Agreement.
2. For any Range State or regional economic integration organization which has:
 - a) signed without reservation in respect of ratification, acceptance, or approval;
 - b) ratified, accepted, or approved; or
 - c) acceded to

this Agreement after the date on which the number of Range States and regional economic integration organizations necessary to enable entry into force have signed it without reservation or have ratified, accepted or approved it, this Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the signature without reservation, or deposit, by that State or organization, of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article XV Reservations

The provisions of this Agreement shall not be subject to general reservations. However, a specific reservation may be entered by any State in respect of a specifically delimited part of its internal waters, on signature without reservation in respect of ratification, acceptance or approval or, as the case may be, on the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. Such a reservation may be withdrawn at any time by the State which had entered it by notification in writing to the Depositary; the State concerned shall not be bound by the application of the Agreement to the waters which are the object of the reservation until thirty days after the date on which the reservation has been withdrawn.



Article XVI Denunciation

Any Party may denounce this Agreement at any time by written notification to the Depositary. The denunciation shall take effect twelve months after the date on which the Depositary has received the notification.

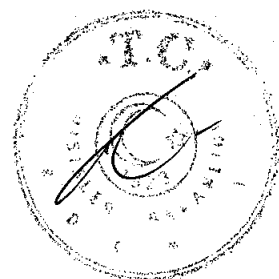
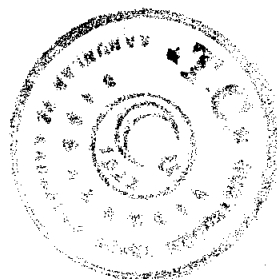
Article XVII Depositary

1. The original of this Agreement, in the Arabic, English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Government of the Principality of Monaco, which shall be the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies of the Agreement to all States and regional economic integration organizations referred to in Article XIII, paragraph 1, of this Agreement, and to the Agreement secretariat after it has been established.
2. As soon as this Agreement enters into force, a certified copy thereof shall be transmitted by the Depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.
3. The Depositary shall inform all States and regional economic integration organizations that have signed or acceded to the Agreement, and the Agreement secretariat, of:
 - a) any signature;
 - b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
 - c) the date of entry into force of this Agreement and of any additional annex as well as of any amendment to the Agreement or to its annexes;
 - d) any reservation with respect to an additional annex or an amendment to an annex;
 - e) any notification of withdrawal of a reservation; and
 - f) any notification of denunciation of this Agreement.

The Depositary shall transmit to all States and regional economic integration organizations that have signed or acceded to this Agreement, and to the Agreement secretariat, the text of any reservation, any additional annex and any amendment to the Agreement or to its annexes.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

Done at Monaco on the twenty-fourth day of November 1996.



ANNEX 1

INDICATIVE LIST OF CETACEANS OF THE BLACK SEA TO WHICH THIS AGREEMENT APPLIES

PHOCOENIDAE

Phocoena phocoena

Harbour porpoise

DELPHINIDAE

Tursiops truncatus

Bottlenose dolphin

Delphinus delphis

Common dolphin

INDICATIVE LIST OF CETACEANS OF THE MEDITERRANEAN SEA AND THE CONTIGUOUS ATLANTIC AREA TO WHICH THIS AGREEMENT APPLIES

PHOCOENIDAE

Phocoena phocoena

Harbour porpoise

DELPHINIDAE

Steno bredanensis

Rough-toothed dolphin

Grampus griseus

Risso's dolphin

Tursiops truncatus

Bottlenose dolphin

Stenella coeruleoalba

Striped dolphin

Delphinus delphis

Short-beaked common dolphin

Pseudorca crassidens

False killer whale

Orcinus orca

Killer whale

Globicephala melas

Long-finned pilot whale

ZIPHIIDAE

Mesoplodon densirostris

Blainville's beaked whale

Ziphius cavirostris

Cuvier's beaked whale

PHYSETERIDAE

Physeter macrocephalus

Sperm whale

KOGIIDAE

Kogia simus

Dwarf sperm whale

BALAENIDAE

Eubalaena glacialis

Northern right whale

BALAENOPTERIDAE

Balaenoptera acutorostrata

Minke whale

Balaenoptera borealis

Sei whale

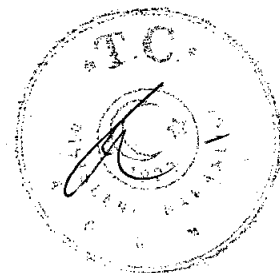
Balaenoptera physalus

Fin whale

Megaptera novaeangliae

Humpback whale

The present Agreement shall also apply to any other cetaceans not already listed in this annex, but which may frequent the Agreement area accidentally or occasionally.



ANNEX 2 CONSERVATION PLAN

The Parties shall undertake, to the maximum extent of their economic, technical, and scientific capacities, the following measures for the conservation of cetaceans, giving priority to conserving those species or populations identified by the Scientific Committee as having the least favourable conservation status, and to undertaking research in areas or for species for which there is a paucity of data.

1. Adoption and enforcement of national legislation

Parties to this Agreement shall adopt the necessary legislative, regulatory or administrative measures to give full protection to cetaceans in waters under their sovereignty and/or jurisdiction and outside these waters in respect of any vessel under their flag or registered within their territory engaged in activities which may affect the conservation of cetaceans. To this end, Parties shall:

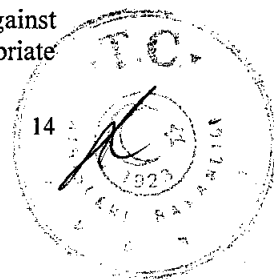
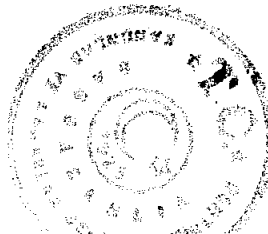
- a) work out and implement measures to minimize the fishing negative effects on the conservation of cetacean. Most particularly, no vessels will be authorized to keep on board or to use any drift nets;
- b) introduce or amend regulations with a view to preventing fishing gear from being discarded or left adrift at sea, and to require the immediate release of cetaceans caught incidentally in fishing gear in conditions that assure their survival;
- c) require impact assessments to be carried out in order to provide a basis for either allowing or prohibiting the continuation or the future development of activities that may affect cetaceans or their habitat in the Agreement area, including fisheries, offshore exploration and exploitation, nautical sports, tourism and cetacean-watching, as well as establishing the conditions under which such activities may be conducted;
- d) regulate the discharge at sea of, and adopt within the framework of other appropriate legal instruments stricter standards for, pollutants believed to have adverse effects on cetaceans; and
- e) endeavour to strengthen or create national institutions with a view to furthering implementation of the Agreement.

2. Assessment and management of human-cetacean interactions

Parties shall, in co-operation with relevant international organizations, collect and analyse data on direct and indirect interactions between humans and cetaceans in relation to *inter alia* fishing, industrial and touristic activities, and land-based and maritime pollution. When necessary, Parties shall take appropriate remedial measures and shall develop guidelines and/or codes of conduct to regulate or manage such activities.

3. Habitat protection

Parties shall endeavour to establish and manage specially protected areas for cetaceans corresponding to the areas which serve as habitats of cetaceans and/or which provide important food resources for them. Such specially protected areas should be established within the framework of the Convention for the Protection of the Mediterranean Sea against Pollution, 1976, and its relevant protocol, or within the framework of other appropriate



instruments.

4. Research and monitoring

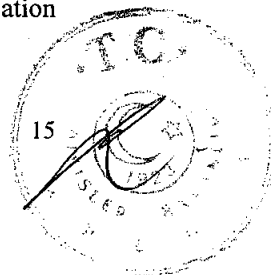
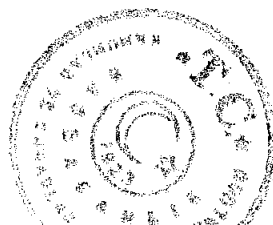
Parties shall undertake co-coordinated, concerted research on cetaceans and facilitate the development of new techniques to enhance their conservation. Parties shall, in particular:

- a) monitor the status and trends of species covered by this Agreement, especially those in poorly known areas, or species for which little data are available, in order to facilitate the elaboration of conservation measures;
- b) co-operate to determine the migration routes and the breeding and feeding areas of the species covered by the Agreement in order to define areas where human activities may need to be regulated as a consequence;
- c) evaluate the feeding requirements of the species covered by the Agreement and adapt fishing regulations and techniques accordingly;
- d) develop systematic research programmes on dead, stranded, wounded or sick animals to determine the main interactions with human activities and to identify present and potential threats; and
- e) facilitate the development of passive acoustic techniques to monitor cetacean populations.

5. Capacity building, collection and dissemination of information, training and education

Taking into account the differing needs and the developmental stages of the Range States, Parties shall give priority to capacity building in order to develop the necessary expertise for the implementation of the Agreement. Parties shall co-operate to develop common tools for the collection and dissemination of information about cetaceans and to organize training courses and education programmes. Such actions shall be conducted in concert at the sub-regional and Agreement level, supported by the Agreement secretariat, the Co-ordination units and the Scientific Committee and carried out in collaboration with competent international institutions or organizations. The results shall be made available to all Parties. In particular, Parties shall co-operate to:

- a) develop the systems for collecting data on observations, incidental catches, strandings, epizootics and other phenomena related to cetaceans;
- b) prepare lists of national authorities, research and rescue centres, scientists and non-governmental organizations concerned with cetaceans;
- c) prepare a directory of existing protected or managed areas which could benefit the conservation of cetaceans and of marine areas of potential importance for the conservation of cetaceans;
- d) prepare a directory of national and international legislation concerning cetaceans;
- e) establish, as appropriate, a sub-regional or regional data bank for the storage of information collected under paragraphs a) to d) above;
- f) prepare a sub-regional or regional information bulletin on cetacean conservation activities or contribute to an existing publication serving the same purpose;



- g) prepare information, awareness and identification guides for distribution to users of the sea;
- h) prepare, on the basis of regional knowledge, a synthesis of veterinary recommendations for the rescue of cetaceans; and
- i) develop and implement training programmes on conservation techniques, in particular, on observation, release, transport and first aid techniques, and responses to emergency situations.

6. Responses to emergency situations

Parties shall, in co-operation with each other, and whenever possible and necessary, develop and implement emergency measures for cetaceans covered by this Agreement when exceptionally unfavourable or endangering conditions occur. In particular, Parties shall:

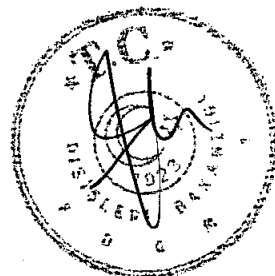
- a) prepare, in collaboration with competent bodies, emergency plans to be implemented in case of threats to cetaceans in the Agreement area, such as major pollution events, important strandings or epizootics; and
- b) evaluate capacities necessary for rescue operations for wounded or sick cetaceans; and
- c) prepare a code of conduct governing the function of centres or laboratories involved in this work.

In the event of an emergency situation requiring the adoption of immediate measures to avoid deterioration of the conservation status of one or more cetacean populations, a Party may request the relevant Co-ordination unit to advise the other Parties concerned, with a view to establishing a mechanism to give rapid protection to the population identified as being subject to a particularly adverse threat.



RESERVATION

The Republic of Turkey dissociates itself from the reference made in the Preamble of the "Agreement on the Conservation of Cetaceans of the Black Sea, Mediterranean Sea and Contiguous Atlantic Area", to the United Nations Convention of the Law of the Sea, 1982. Accession to the said Agreement by Turkey cannot not be construed as a change in the legal position of Turkey with regard to the said instrument.



DECLARATION

The use of the term "Turkish Straits" has historical, political and legal justification, such as; respect for past and present general practice, due regard to Turkey's sovereign rights over this particular area and to its jurisdiction according to the established principles of international law. There is also a considerable accumulation of agreements and principles developed by the UN concerning the standardization of geographical names which states inter alia that when a geographical feature is completely within sovereignty of a country then official name given by the authorized national organization should be used in international documents.

In fact, the term "Turkish Straits" or "Strait of İstanbul" and "Strait of Çanakkale" have been continuously used in many international documents, including IMO and NATO resolutions and documents. A case in point is the Turkish Straits Regulations registered within IMO in 1994 and again in 1998.

Therefore, the Republic of Turkey reemphasizes that the correct terminology for "the Straits of Dardanelles" used in the Article 1 of the "Agreement on the Conservation of Cetaceans of the Black Sea, Mediterranean Sea and Contiguous Atlantic Area" is "the Strait of Çanakkale".

